

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 59 (1950)  
**Heft:** 5

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue      Revue suisse des Hôtels

*Insetzpreis:* Die einseitige Nonpareillezeitung oder deren Raum 60 Rp., Reklamene Fr. 2,- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnement:* Schweiz: jährlich Fr. 15,-, halbjährlich Fr. 9,-, vierteljährlich Fr. 5,-, monatlich Fr. 2,-. Ausland: bei direktem Berug jährlich Fr. 20,-, halbjährlich Fr. 11,50, vierteljährlich Fr. 6,50, monatlich Fr. 2,50. Postabonnement: Preis bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 20 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Straif, Postcheck und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

*Années:* La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnement:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 20 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Straif. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 5 Basel, 2. Februar 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59<sup>e</sup> année

Parait tous les jeudis Bâle, 2 février 1950 N° 5

## Quand les commissions parlementaires fédérales siégent hors de Berne

On peut heureusement lire parfois dans la presse des communiqués annonçant que telle ou telle commission parlementaire (commission des finances, commission des affaires étrangères, etc.) a tenu séance dans l'une ou l'autre de nos stations. On apprend ainsi que, sous la présidence de M. X, conseiller national, ou de M. Y, conseiller aux Etats, les membres des commissions intéressées ont siégé pendant deux ou trois jours à Montreux, au Bürgenstock, à St-Moritz, pour ne citer que deux ou trois exemples.

Or la puissance d'évocation de ces noms de stations et la réputation de nos grands centres de tourisme, comme lieu de séjour et de villégiature, sont si grandes, que le public a l'impression, en lisant les communiqués en question, que les représentants du peuple prennent quelques jours de vacances. La presse s'est faite l'écho de cette opinion et l'on a immédiatement conclu, ci ou là, qu'en dehors de Berne, il était impossible de faire du travail sérieux.

Or, dans quelles conditions les membres du parlement travaillent-ils quand ils se réunissent dans un centre de tourisme et quelles sont les conséquences financières pour la Confédération de ces séances «extra muros»?

Nous avons pu recueillir à ce sujet l'opinion de parlementaires éminents et nous nous sommes également renseignés auprès des organes compétentes du Palais fédéral. Nous nous référons aussi à un excellent article paru à la fin de l'année passée, sous la plume de M. Meierhans, dans le «Volksrecht», Zurich.

### Travail intensif et positif

Tous les avis concordent. Les séances tenues par les commissions parlementaires sur les bords de nos lacs et dans nos hautes vallées sont des plus fructueuses. Le travail y est intensif et les résultats obtenus ont souvent été plus positifs qu'ils ne l'auraient été à Berne. La raison en est assez simple: Les conseillers nationaux et aux Etats qui se retrouvent ailleurs que dans la ville fédérale sont arrachés à leurs préoccupations habituelles et à leurs obligations courantes. Ils peuvent donc mieux concentrer leur attention et leurs efforts sur les problèmes qui leur sont soumis. Comme ils logent en général dans l'hôtel où ont lieu les séances, ces dernières peuvent se succéder à un rythme plus rapide que dans une ville où chacun est incité à s'en aller de son côté dès que les délibérations sont interrompues. Le fait d'habiter le même hôtel permet aussi, plus facilement qu'à Berne, des échanges de vue personnels et de concilier des divergences d'opinion qui, dans d'autres circonstances, feraient perdre un temps précieux au cours des discussions officielles.

Les conversations privées pendant les soires lors des repas, ou de certains entr'actes, provoquent des rapprochements et permettent à nos élus de mieux se comprendre et de mieux se connaître. Le changement d'air est aussi un élément qu'il ne faut pas négliger. Il contribue à revivifier les forces des membres des commissions, à créer une atmosphère plus propice et plus détendue que si cette séance se tenait dans le cadre habituel, et, par conséquent, à abréger les négociations.

### Pas de frais supplémentaires

Comme nous l'avons dit, on a tendance à croire que les séances tenues dans nos stations coûtent plus cher à la caisse fédérale que celles

tenues à Berne. Or, ce n'est pas le cas puisque – quel que soit le lieu de réunion – nos parlementaires reçoivent une *indemnité journalière fixe* et des frais de déplacement calculés par kilomètre de leur domicile au lieu de réunion.

L'expérience a prouvé que les frais ne varient que dans des proportions minimales, lorsque les parlementaires sont convoqués en Suisse romande, en Suisse centrale, au Tessin ou dans les Grisons. En effet, si, pour les uns, la distance augmente, elle se réduit pour les autres et la moyenne contrôlée par la délégation des finances n'offre que peu de différence.

### Rôle des séances des commissions parlementaires pour l'hôtellerie

Pour l'hôtellerie, l'appoint que fournissent

ces réunions est fort appréciable. Elles permettent à certains établissements d'améliorer leur fréquentation de l'avant ou de l'arrière saison, ce qui n'est pas à dédaigner au moment où tout doit être mis en œuvre pour atteindre ce but. Les communiqués publiés à cette occasion apportent à la population la preuve de l'attrait que nos sites exercent sur les personnalités les plus en vue de notre pays, et de l'animation qui régne encore dans certaines stations.

Les séances des commissions parlementaires contribuent à faire mieux comprendre la situation d'une industrie clé de notre économie nationale et à mieux mettre en valeur le capital économique que représente le tourisme. Elles sont donc profitables aux membres des commissions eux-mêmes, à leur travail et, par conséquent, au pays tout entier. L'hôtellerie attend que l'on ne renonce pas ou que l'on ne réduise pas le nombre des séances tenues dans nos principales régions touristiques puisque, jusqu'à présent, chacun n'a eu qu'à s'en féliciter.

## Österreich im Zeichen des Touristenschillings

In der österreichischen Wirtschaft nimmt der Fremdenverkehr einen hervorragenden Platz ein. Als Alpenland mit spärlichen natürlichen Bodenschätzen ist es – wie die Schweiz – darauf angewiesen, sich die zur Ernährung und Beschäftigung seiner Bevölkerung benötigten Lebensmittel und Rohstoffe grossenteils durch Arbeit für den Export und durch Verkauf von Leistungen zu beschaffen, die dem Export gleichzustellen sind; dies trifft bekanntlich für die Leistungen der Fremdenverkehrswirtschaft in hohem Massse zu, die für die Zahlungsbilanz des Landes eines der wichtigsten Aktiva bedeuten. Gereade das ist aber heute um so wichtiger, als sich unser östliches Nachbarland von den furchtbaren Schlägen, die ihm der Krieg zu-

gefügt hat, noch lange nicht erholt hat. Für den *wirtschaftlichen Wiederaufbau* Österreichs hat somit der Fremdenverkehr als Devisenbringer eine eminent wichtige Funktion zu erfüllen. Aber auch *staatspolitisch* kommt ihm eine grosse Bedeutung zu. Er wirkt der Entvölkerung der Gebirgstäler entgegen und hilft mit, eine solide Brücke zum Westen zu bauen.

Wenn wir dies alles anerkennen – und wum sollten wir es nicht, da für die volkswirtschaftliche Bedeutung des schweizerischen Fremdenverkehrs grundsätzlich das gleiche gilt – so stellt sich doch die Frage, ob angesichts unserer solidarischen Einstellung nicht auch von der andern Seite eine gewisse *Solidarität* erwartet werden darf. Wenn bei un-

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

*Seite/page 2:*  
Neue Wege individueller Werbung  
um den amerikanischen Gast

*Seite/page 3:*  
Hôtellerie et modernisation  
Aus den Verhandlungen des Zentralverbandes  
Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung – Communication importante des organes directeurs de la Société

*Seite/page 4:*  
Des missions européennes pour les Etats-Unis  
Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

*Seite/page 5:*  
Die deutsche Hotellerie im Wiederaufstehen

*Seite/page 6:*  
Ehrung langjähriger Hotelangestellter

*Seite/page 9:*  
TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück  
Hotelolympia in London

*Seite/page 10:*  
Im Zeichen St. Vincents  
Fête de fin d'année

serem östlichen Nachbarlande fremdenverkehrspolitische Praktiken zur Anwendung gelangen, die stark an die einstmals so berüchtigten japanischen Dumpingmethoden erinnern, so hat das mit solidarischem Geiste freilich nicht viel zu tun. Schon der *Touristenschilling*, der nicht als Abwehrmaßnahme gedacht ist, sondern als eine Art Valutadumping angesprochen werden muss, gewährt Österreich einen *künstlichen Konkurrenzvorsprung*. Aber auch die *Preispolitik der österreichischen Hotellerie* lässt erkennen, dass diese Preisgebarung nicht auf einer seriösen Kostenkalkulation beruht. Ein unzweifelhaftes Zeichen, dass in dieser Beziehung etwas nicht stimmt, ist doch wohl darin zu erblicken, dass Deutschland als befreundeter Staat sich veranlassen gesehen hat, im Interesse seiner eigenen Wintersporthotellerie den Reiseverkehr nach Österreich zu sperren. Diese Massnahme ist sicher nicht ohne triftige Gründe verhängt worden. Offenbar hat man auch in Deutschland das Gefühl, dass die österreichische, durch eine besondere Reiseevaluierung begünstigte Hotellerie in ihrer Preispolitik das Mass dessen überschritten hat, was im Kampf um die Selbsterhaltung vernünftigerweise vertretbar ist, und in eine *Preisschleierei* hineingeraten ist, die mit geringer Geschäftspolitik nichts mehr gemein hat, sondern einen internationalen Störungsfaktor bedeutet. Österreichische Hotellers selbst erklären, dass sie mit ihren Preisen nicht mehr auf die Rechnung kommen und keinerlei Rückstellungen für die Erneuerung und Modernisierung ihrer Betriebe zu machen in der Lage sind.

Mag sein, dass man in ihren Kreisen auf die Gesamterneuerung durch Marshallplangelte hofft! Diese Rechnung dürfte aber kaum aufgehen. Es stellt sich daher die Frage, ob das „Comité du Tourisme“ des europäischen Wirtschaftsrates zusammen mit den beteiligten Ländern Frankreich, Italien, Deutschland, Österreich und der Schweiz im Sinne der vielgerühmten europäischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit eine vernünftige Lösung in der Preisfrage zu suchen bereit ist, die die freie Konkurrenz nicht ausschaltet, aber eine gewisse *Ordnung* schüfe, die im Interesse der gesamten Hotellerie Europas und nicht

## Dringende Einberufung

einer

### Sektionspräsidenten-Konferenz

Freitag, den 3. Februar 1950, 14 Uhr, Hotel Bellevue-Palace in Bern

### Einziges Traktandum:

Allgemeine Aussprache über die sich zusehends verschlimmernde Lage der Hotellerie und insbesondere der Berghotellerie, sowie Beschlussfassung über eine neue Intervention bei den Bundesbehörden.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkularschreiben an unsere Sektionspräsidenten und auf unser Zirkular Nr. 1 vom 30. Januar, das sämtlichen Vereinsmitgliedern zugestellt wurde.

## Convocation urgente

à une

### Conférence des présidents de section

le vendredi 3 février 1950, à 14 h, à l'Hôtel Bellevue-Palace à Berne

### Unique point de l'ordre du jour:

Discussion générale sur la situation toujours plus grave de l'hôtellerie, en particulier de l'hôtellerie de montagne, et décision au sujet d'une nouvelle intervention auprès des autorités fédérales.

Nous renvoyons en outre à la circulaire aux présidents de section du 26 janvier, et à la circulaire N° 1 du 30 janvier, envoyée à tous nos membres.

uletzt in dem der österreichischen Hotellerie selbst läge.

Auch der österreichische Staat, der verständlicherweise auf grosse Deviseinnahmen erpicht ist, dürfte sich auf die Dauer wohl besser stellen, wenn diese Einnahmen auf wertmässigen Grundlagen (reale Leistungen) und nicht nur auf mengenmässigen Rekorden der Fremdenverkehrswirtschaft beruhen.

Viele Schweizer, die aus Österreich zurückkehren, bewundern den Charme, die Freundlichkeit und Dienstbeflissenheit der österreichischen Bevölkerung, der Hoteliers und ihrer Angestellten, lassen aber indessen auch durchblicken, dass das *Niveau der Leistungen*, wie ja nicht anders zu erwarten ist, dem Niveau der Preise ungefähr entspricht – eine Relation, die nicht von Dauer sein kann, wenn die österreichische Hotellerie attraktiv bleiben will.

Wir stehen nach wie vor für die Wirtschaftsfreiheit ein und lehnen Diskriminierungen sowie Methoden des Wirtschaftskrieges ab. Aber es gibt eine Grenze dort, wo eine ausgesprochene *Dumpingpolitik* anfängt. Wir erlauben uns, das einmal ganz ausdrücklich zu sagen und fühlen uns dazu um so mehr berechtigt, als die Schweiz während zweier Weltkriege genügend Beweise ihrer besonderen Freundschaft und Sympathie für das österreichische Volk an den Tag gelegt hat.

Bei den heutigen Gestehungskosten müssen wir, um mit der österreichischen Hotellerie konkurrenzfähig zu bleiben, die Leistungen erfordert.

gen sofort reduzieren. Das aber wäre gleichbedeutend mit der Preisgabe des Qualitätsprinzips und zugleich mit der Inkraftnahme neuer Verluste, die wir uns, zu den übrigen hinzu, nicht gestatten können. Das sei auch ein *Wink an unsere verantwortlichen Wirtschaftspolitiker*, der Hotellerie endlich jene Entlastungen auf der Kostenseite zuzubilligen, auf die sie berechtigterweise Anspruch erheben darf.

In der Schweiz wird man bei der Beurteilung der österreichischen Konkurrenz gut tun, den „*sens de proportion*“ nicht zu verlieren. Die Dinge liegen nämlich nicht so, dass die heutige schlechte Lage der schweizerischen Hotellerie hauptsächlich auf die Preisgestaltung der österreichischen Hotellerie zurückzuführen wäre, auch wenn sich diese Konkurrenz momentan zweifellos sehr stark fühlen darf. Die Kapazität der österreichischen Hotellerie ist nicht so gross, dass sie einem Land wie der Schweiz einen dauernden Schaden zuzufügen vermöchte. Auch unter Berücksichtigung der Gesamtnachfrage nach Hotelbetten in Europa während der Ferienzeit wird Österreichs Bettentkapazität, selbst wenn sie sich, was nicht ausgeschlossen erscheint, noch vergrössern sollte, durchaus im gesamteuropäischen Angebot ihren berechtigten Platz an der Sonne beanspruchen können. Nur das sollte man erwarten können, dass die österreichischen Hotelpreise sich einigemassen nach dem richten, was das *Gebot internationaler Solidarität und fairer internationaler wirtschaftlicher Zusammenarbeit* erfordert.

modernen Transportmittel reduziert sich, ganz besonders beim Flugzeug, die Reisezeit zwischen den beiden Hemisphären, und es verlängern sich dadurch automatisch die eigentlichen Ferien in Europa. Parallel mit dieser Entwicklung kommt nun auch der Wunsch vieler amerikanischer Gäste zum Ausdruck, die gewonnene Zeit nicht für Blitztouren zu verwenden, sondern vielmehr zur *Gestaltung beschaulicherer und gemütlicherer Ferien*.

Ein weiteres Aktivum zugunsten der Schweiz, welches sich in den letzten Jahren gezeigt hat und trotz der Abwertung noch in gewissem, wenn auch kleinerem Masse bestehen bleibt, ist die berechtigte Überzeugung des Amerikaners, in der Schweiz einen grösseren und besseren Gegenwert für seinen Dollar als in vielen anderen europäischen Ländern zu erhalten.

#### Die neue Reiseformel . . .

Nachdem ich also diese Tendenz feststellen konnte – die sich übrigens durchaus mit den Erfahrungen in meinem eigenen Betrieb deckt – lag nichts näher, als diesen für die Schweiz günstigen Wind in unsere Segel zu nehmen und die *neue Reiseformel*, nämlich die *Benützung von touristischen Zentren mit verlängerter Aufenthaltsdauer und guten Ausflugsmöglichkeiten auf breiter Basis* zu propagieren und zu diesem Zwecke alle persönlichen Beziehungen einzuspannen. Durch Pressekonferenzen in den wichtigsten Städten wie New York, Chicago, San Francisco, Los Angeles und Mexico City, aber auch durch Interviews am Radio und in Vorträgen an Schalterbeamte von Reisebüros brachte ich den Gedanken dieser neuen Reiseformel vielen einflussreichen Fachleuten und einem weiteren Reisepublikum näher und habe Grund zur Annahme, dass er bereits vielerorts festen Fuß gefasst habe.

#### ... und ihre zweckentsprechende Verwirklichung

Gehen wir nun aber einen Schritt weiter. Den blossen Gedanken an den Mann zu bringen, eine Idee beliebt zu machen, genügt nicht. Im vorliegenden Falle ging es also darum, die neue Reiseformel zur Anwendung zu bringen. Man muss die Verhältnisse in Amerika einigermassen kennen, um zur Verwirklichung eines Planes *den richtigen Weg* zu finden. Die Amerikaner, an grosse Distanzen gewöhnt, sehen alles – auch die kleine Schweiz – sehr gross und legen sich keine Rechenschaft darüber ab, dass die Schweiz effektiv kleiner ist, flächenmässig, als der kleinste Staat der USA., Rhode Island. Folglich ist es von grösster Bedeutung, bei jeder Besprechung, bei jedem Vortrag ihre geographische Vorstellungskraft auf den Massstab der kleinen Schweiz einzustellen und ihnen klarzumachen, dass es bei uns keine Distanzen gibt, die dank unserer ausgezeichneten Bahnen nicht mühselos und in kürzester Zeit zu überwinden wären. Ein überzeugender Grund, dass gewisse „bases of operations“ bei uns besonders erfolgreich angewendet werden können. Nehmen wir Bern, unsere Hauptstadt, mit ihren mittelalterlichen Baudenkämlern – ein Anziehungspunkt für sich seit der Zerstörung vieler Städte Deutschlands. Von Bern aus kann man das Oberland, den Genfersee, den Jura, den Vierwaldstättersee, die Städte Zürich und Basel alle in rund 1½ Stunden oder weniger erreichen. Von Lugano aus zum Beispiel, kann das ganze Tessin, ja es können sogar die oberitalienischen Seen oder das Engadin mit Tagetouren gesehen werden. Nehmen wir St. Moritz als Zentrum für Unter- und Oberengadin, Puschlav und Bergell. Aus St. Gallen, mit seiner Stiftsbibliothek – einer der hervorragendsten Kulturwerke der Schweiz – liesse sich glänzend ein Zentrum für die Ostschweiz machen, mit Exkursionen in das malerische Appenzellerland, an den Bodensee, den Rheinfall usw. Damit könnte ein ganz neues touristisches Gebiet für den Amerikaner erschlossen werden.

Dass wir uns gegenwärtig ganz besonders um den *amerikanischen Gast* bewerben müssen, liegt auf der Hand. Dass er nicht mehr wie seine Vorfahren in rasendem Tempo von einem Land zum andern reisen will und es auch vorzieht, in jedem Lande, das er besucht, gewissermassen *touristisch-strategisch gelegene Zentren als Operationsbasis* zu benutzen, sind zwei wichtigste Tatsachen, die sich in den vergangenen Jahren abgezeichnet haben. Sie dürfen als grosses Glück betrachtet werden, denn sie tragen dazu bei oder führen zwangsläufig dazu, die *Aufenthaltsdauer* des Gastes in unserem Lande zu verlängern und ihn zur Konzentration auf einige wenige der während einer Europareise zu besuchenden Länder zu bewegen. Diese Auffassung wurde mit während meiner kürzlichen dritten Amerikareise vielfach durch Gäste selbst wie auch durch Reiseorganisationen bestätigt. Bekanntlich kommen viele Amerikaner in ihrem Leben nur einmal dazu, Europa zu besuchen, und es war deshalb ihr Wunsch, innerhalb der ihnen zur Verfügung stehenden Zeit möglichst viele, um nicht zu sagen alle Länder zu durchstreifen. Dank der

Wie sollte aber der durchschnittliche Amerikaner dies alles wissen können, wenn selbst der Grossteil der dortigen Reisebürofachleute nicht über so weitgehende geographische und touristische Kenntnisse unseres Landes verfügt und wir selbst uns jahrzehntelang damit abfanden, dass der amerikanische Tourist nach altüberliefelter Schablone durch unser „Ländli“ hindurchgeschleust wurde, mit bloss einer Nacht hier und einer Nacht dort?

Die neue Reiseformel bringt

#### für alle Beteiligten nur Vorteile

und zwar für das *Reisebüro*, welches dadurch eine Vereinfachung seines Betriebes und eine Verringerung seiner Spesen erfährt, für den *Gast*, weil sein Komfort erhöht wird durch Weglassung unnötigen Packens und Auspackens und die Tatsache, dass er sich für einige Tage niederlassen und zu Hause fühlen kann, und schliesslich für den *Hoteller*, weil es ihm die durchschnittliche Aufenthaltsdauer seines Gastes und die Saison verlängert.

Damit aber das amerikanische Reisebüro (Grossunternehmen wie American Express, Cook und einige weitere ausgenommen) ohne kostspielige, betriebsseigene Apparatur alle diese Vorteile zusammenfassen und verkaufen kann, muss man ihm das nötige Instrument in die Hand geben. Seit Jahren kennt man in den USA. die sogenannten „package tours“, „Package“ heißt etwas Fixfertiges, das alles enthält, was der Gast auf seiner Reise braucht: Transportbillette, Hotelreservierungen, Ausflugsprogramme usw. Bis her waren diese „package tours“ aber starr und nötigten den Reisenden zur Einhaltung eines mit mehr oder weniger Kenntnis festgelegten Fahrplanes, gewissermaßen ohne Rücksichtnahme auf das Wetter oder auf die jeweilige Unternehmungslust des Gastes selbst. Der moderne Amerikaner liebt eine gewisse Bewegungsfreiheit ebensosehr wie die Möglichkeit, an einem Orte – im Gegensatz zu früheren Zeiten – länger verweilen zu dürfen.

#### à la carte-tours of Switzerland die Lösung

Auch diesen Umständen soll Rechnung getragen werden, und ich glaube die richtige Lösung gefunden zu haben, indem ich für den Aufenthalt in Bern einen nach neuerzeitlichem Gesichtspunkt gestalteten Prospekt über „à la carte tours of Switzerland“ herausgegeben habe. Dieser Prospekt enthält „à la carte packages“ von drei-, fünf- und siebentägiger Aufenthaltsdauer, mit Exkursionen nach allen Richtungen. Die Ausflüge sind in drei Gruppen aufgeteilt: De-luxe-Exkursionen, Ganztages- und Halbtagestouren. Innerhalb der einzelnen Gruppen kann der Gast seine eigene Auswahl treffen und somit je nach Lust und Laune und Wetterlage sich seinen Aufenthalt gestalten wie es ihm beliebt. Kostenmässig ist alles genau erfasst und berechnet, und der Gast weiss zum voraus, was er zu bezahlen hat und was er für sein gutes Geld erhält. Der Prospekt kann auf einem besonders reservierten Feld durch das korrespondierende Reisebüro gestempelt und zu dem seingen gemacht werden, denn er ist in erster Linie dazu bestimmt, dem Reisebüro Übersee die Arbeit zu erleichtern und seinen Klienten ein Maximum zu bieten. Es versteht sich von selbst, dass das Reisebüro seine übliche Kommission erhält und dass die Exkursionen von Bern aus nicht etwa durch mich, sondern durch die lokalen Reisebüros ausgeführt werden.

Der Grundgedanke, der Heimat zu dienen, indem neue Wege zur Förderung unseres unsichtbaren Exports gefunden werden, die sowohl den Interessen der Reisebüros dienen wie auch uns selbst Vorteile bringen, vor allem aber unseren Gast zufriedenstellen, soll damit seinen Niederschlag gefunden haben.

Vergessen wir eines nicht: wir mögen tüchtige Verkäufer sein, unsere Reisebüros mögen ebenfalls tüchtige Verkäufer sein – *der beste Verkäufer aber ist und bleibt unser zufriedener Gast*.

**Cognac Favraud**  
preiswerter!

## Hôtellerie et modernisation

Le problème de la rénovation et de la modernisation de l'hôtellerie suisse est d'une brûlante actualité. Il est donc intéressant de savoir ce qui se fait dans les pays qui nous entourent et l'article suivant publié par notre confrère français *l'Echo touristique et municipal* sous la plume de M. G. Velloni, situe remarquablement le problème.

En France comme en Suisse on voit que les hôteliers ont été appelés à faire eux-mêmes l'effort maximum en matière de rénovation. Si l'hôtellerie française — dont une partie a été éprouvée par la guerre — a déjà pu opérer un tel rétablissement et procéder à de si heureuses modernisations, c'est certainement parce que les marges de bénéfice sur lesquelles l'hôtelier peut baser son exploitation sont plus larges que chez nous, bien que outre-Jura aussi on déplore le peu de rentabilité.

En effet, pour des prix d'hôtels à peu de chose près équivalant, en France les prix de revient sont beaucoup inférieurs aux nôtres. De plus, malgré la lenteur avec laquelle les pouvoirs publics agissent à l'égard de l'hôtellerie française, nos collègues pourront compter sur les crédits du plan Marshall qui, tôt ou tard, feront sentir leurs effets.

L'exemple français doit être pour nous un avertissement: la rénovation de l'hôtellerie suisse doit être accélérée avec l'aide des autorités, si l'hôtellerie suisse ne veut pas perdre totalement sa place dans le tourisme européen. (Réd.)

«Tant vaut l'hôtel, tant vaut le Tourisme» disait Alphonse Meillon, le grand hôtelier pyrénéen et pyrénéiste qui fut l'animateur du Syndicat d'Initiative de Pau et l'une des plus distinguées personnalités de l'Hôtellerie et du Tourisme.

Cette phrase peut servir de base aux prévisions nécessaires pour retenir chez nous et y faire revenir les étrangers.

Le problème capital du maintien de notre standing touristique et du développement du mouvement de nos visiteurs de tous pays est incontestablement celui de l'Hôtellerie.

Si l'on avait attendu des Pouvoirs Publics l'effort nécessaire pour relever notre Hôtellerie éprouvée par la guerre, même dans une proportion représentant un minimum indispensable, nous aurions dû mettre à la porte de chez nous la moitié de nos hôtes étrangers accusés lors de cette dernière saison.

*Heureusement, les efforts professionnels des hôteliers ont été particulièrement méritoires, rapides et allant jusqu'à un maximum de sacrifices. C'est donc grâce aux hôteliers eux-mêmes, assumant la plus grande proportion de la dépense, qu'environ 80% de la capacité d'avant guerre est utilisable; malgré cela, il a manqué 10000 chambres sur l'ensemble de notre territoire au cours de l'été dernier et les Agences de voyage ont dû écouter le séjour.*

Cela représente en devises un important manque à gagner.

L'équipement hôtelier de la France comprend environ 6500 hôtels homologués de Tourisme et représentant une capacité globale de 231000 chambres réparties en quatre catégories. Malgré le peu de rentabilité actuelle, beaucoup des établissements présentent des conditions de confort satisfaisantes et peuvent supporter la comparaison avec leurs similaires des autres pays d'Europe.

Certains hôteliers ont opéré eux-mêmes et sans attendre les appuis officiels, une transformation et une modernisation complète de leurs locaux. Par contre, les moins favorisés n'ont pu, non seulement améliorer ni même entretenir suffisamment leur établissement, mais les étrangers qui n'ont trouvé chez eux que de la bonne volonté mais non pas le confort désiré, sont partis sur une fausse impression.

Cet état de choses est particulièrement grave pour la moyenne hôtellerie, car, depuis quelques années, les courants touristiques vont amenant une masse d'étrangers moyens dont le nombre est d'un intérêt primordial pour notre économie. Or, ce nombre risque de diminuer si les étrangers ne trouvent point à leur hôtel, à défaut d'un luxe qu'ils ne réclament pas, tous les petits détails qui rendent le séjour agréable: minutes nombreuses, téléphone intérieur, sonneries à portée de la main, propriété parfaite, etc., et que la plupart sont habitués à trouver chez eux. Or, beaucoup de nos hôtes de l'été dernier ont été déçus de leur séjour dans des hôtels qui laissaient trop à désirer à ces diverses points de vue.

*La faute n'en est pas aux hôteliers, à de rares exceptions près, mais à leur manque de moyens, à l'absence du soutien indispensable qui devrait leur être fourni en tant qu'instruments réceptifs du tourisme.*

Pour 1950 voyons donc les choses objectivement.

Il est certain que le nombre des touristes étrangers augmentera cette année et que l'Année Sainte contribuera à un supplément de mouvement.

Il ne suffit donc plus de parer à l'insuffisance de l'an dernier en présence d'une moins grande quantité de visiteurs, mais nous devons nous préparer à des possibilités d'accueil nous permettant de ne pas refuser et envoyer chez nos voisins le supplément de touristes que nous promet l'année qui débute.

Il nous faut moderniser au minimum vingt mille chambres et augmenter d'autre part d'une égale quantité la capacité hôtelière de la France.

La modernisation de chaque chambre, prise comme unité, coûte en moyenne 15000 francs. Celle de vingt mille chambres reviendrait donc à environ trois milliards.

Quant à la création de vingt mille chambres supplémentaires les circonstances actuelles ne permettent pas de construire de nouveaux hôtels, on ne peut les obtenir qu'en transformant des hôtels de voyageurs de petites localités afin de les adapter à la catégorie «Tourisme». Sur la base étudiée de 200000 francs par unité, quatre milliards de francs seraient nécessaires à cette transformation.

Les investissements immédiats à réaliser dans l'hôtellerie, pour ne parer qu'au plus pressé, se montent donc à sept milliards.

Ces investissements répandus sur l'ensemble du territoire français au profit de la petite et moyenne hôtellerie auraient donc l'avantage, non seulement de permettre une sensible récupération économique, mais aussi d'accentuer le mouvement de décentralisation souhaité et amorcé par nos organismes touristiques.

Il est bon de prévoir, mais il faut réaliser. Or, l'Etat a pris l'habitude d'accorder après examen des sommes sur lesquelles on est en droit de compter, et peu après d'annoncer des abattements qui rendent impossible l'exécution des programmes envisagés.

## Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes

Bereits am 18. Januar fand im Hotel Mirabeau in Lausanne unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler die erste Sitzung des Zentralvorstandes im neuen Jahre statt.

Eine reichbfrachtete Traktandenliste, harrite der Erledigung und auf den folgenden Tag war eine Pressekonferenz anberaumt, an der die Anwesenheit des Zentralvorstandes besonders erwünscht war. Sämtliche Vorstandmitglieder hatten sich denn auch, ungetacht ihrer Beanspruchung durch die Saison, in Lausanne eingefunden. Außerdem nahmen an den Verhandlungen teil die Herren R. Mojonnet, Präsident der Fachschulkommission für die Fragen, die mit der Vorbereitung der Pressekonferenz zusammenhingen, F. E. Hirsch für die Versicherungsfrage, H. Weissenberger und Leuenberger für die Prüfung des Stiftungsreglements des SHV., und S. Bittel, Direktor der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung, zwecks Aussprache über die vertraglichen Beziehungen zwischen dem SHV. und der SZV.

### Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Gleich zu Beginn der Sitzung gedachte Dr. Seiler des allzu fröhlich verstorbenen Hermann Schmid, und der Zentralvorstand bezeugte unserem Ehrenmitglied, dessen Tätigkeit und Wirken noch in aller Erinnerung weiterlebt, durch Erheben von den Sitzen eine letzte Ehre.

Der bisherige Verlauf der Wintersaison beweist einmal mehr, dass unsere pessimistischen Voraussagen in jeder Beziehung gerechtfertigt waren. Die Verminderung der Zahl der englischen Gäste ist beträchtlich und wird durch keine entsprechende Steigerung des Verkehrs aus anderen Ländern kompensiert. Dieser Rückgang im internationalen Tourismus macht sich nicht nur für unsere Wintersportstädte bemerkbar, sondern tritt auch in der Stadt hôtellerie fühlbar in Erscheinung.

Die Hôtellerie, die heute der Gefahr ausgesetzt ist, umfahren zu werden, muss an ihren Postulaten festhalten, Postulare, die unsere Währung keineswegs tangieren, sich aber als Massnahmen zur Verstärkung unserer Wirtschaftskraft nach wie vor drängen.

Über den Ausgang der laufenden Wirtschaftsverhandlungen mit England ist eine Prognose noch verfrüht. Eine neue Vereinbarung wird erst nach den englischen Parlamentswahlen getroffen werden können, die am 23. Februar stattfinden. Den Gesprächen in London kommt deshalb nur der Charakter von unverbindlichen Vorberhandlungen zu. Wir haben aber mit allem Nachdruck unsere Forderungen den schweizerischen Unterhändlern zur Kenntnis gebracht.

Die Vorteile der Abwertung des österreichischen

Schillings und die Dumpingpreise, die da und dort von der österreichischen Hôtellerie praktiziert werden und Deutschland bewegen haben, den Touristenverkehr nach Österreich zu spinnen, erweisen sich als ein Störungsfaktor, dessen Bedeutung allerdings auch nicht überschätzt werden darf, da die Beherbergungskapazität der österreichischen Hôtellerie beschränkt und deren Leistungsniveau noch ungenügend ist.

### Die sozialen Verbandsausgleichskassen des SHV.

Durch die Verlegung der Familienausgleichskasse und der Agentur „Hotela“ Basel, nach Montreux hat dem Hauptzustand vorübergehend eine grosse Mehrarbeit gebracht. Trotzdem konnte der Präsident dieser sozialen Institution, Herr F. Tissot, über die Tätigkeit der beiden Kassen *Erfreuliches* berichten. Dank der Reduktion der Verwaltungskosten, die aus der vorgenommenen Zentralisierung resultiert, wird es neuerdings möglich, einen beachtlichen Lohnsummenüberschuss im abgelaufenen Jahr ungefähr gleich wie 1948.

Im Namen des Zentralvorstandes sprach Zentralpräsident Seiler Herrn F. Tissot wie auch Herrn C. Pétel und auch allen seinen Mitarbeitern den aufrichtigsten Dank des SHV. für die kompetente und umsichtige Leitung und Verwaltung der Kassen aus.

### Frage der Preisnominierung

#### Das dreiteilige Menu

Die Preisnormierungskommission SHV. hat sich in letzter Zeit wiederholt mit Verstössen gegen den Beschluss der Delegiertenversammlung in Einsiedeln, unter allen Umständen das dreiteilige Menu im Pensionsarrangement beizubehalten, befasst.

Der Zentralvorstand ratifizierte die von der PKN verhängten Sanktionen gegen die widerhandelnden Mitglieder aus der Erwägung heraus, dass es unter den gegenwärtigen Verhältnissen ausgeschlossen ist, unseren Gästen vierteilige Menüs zu servieren. Die Selbstkosten unserer Betriebe sind zu hoch, als dass der Hotelier sich Grosszügigkeiten auf Kosten der Substanz seines Unternehmens erlauben könnte. Die Sektionen sind einzeln ermächtigt, ihren Mitgliedern die Verabfolgung eines vierteiligen Menüs an Sonn- und allgemeinen Feiertagen zu gestatten. Aber abgesehen davon, kann nach heiliger Auffassung des Zentralvorstandes *keine Ausnahme* gestattet werden.

Die Vorteile der Abwertung des österreichischen

### Aufhebung der Preiskontrolle

Die Aufhebung der Preiskontrolle in den Hotels und Restaurants wurde erst verfügt, nachdem sich der SHV. formell verpflichtet, im Jahre 1950 für die Innehaltung der bisherigen Preise zu garantieren. Erhöhungen können infolgedessen nur dann Platz greifen, wenn ausreichende Gründe für eine Neuklassierung eines Betriebes bestehen. Solche Änderungen müssen jedoch unter allen Umständen der Eidg. Preiskontrollstelle unterbreitet werden.

### Die Mahlzeitenpreise

Anlässlich der Einsiedler Delegiertenversammlung ist der Wunsch geäusserzt worden, im Hotelführer seien die Mahlzeitenpreise wieder aufzuführen. Über diesen Punkt konnte indessen eine Einigung mit der Eidg. Preiskontrollstelle nicht erzielt werden. Die Aufhebung der Preiskontrolle im Gastgewerbe wurde zu spät bekannt, als es noch möglich gewesen wäre, rechtzeitige Vorbereitungen zu treffen, da die neue Ausgabe des Hotelführers noch im Laufe dieser Woche in Druck geht.

### Die Vereinsstiftungen

Die Mitglieder der verschiedenen Stiftungs-fonds (Tschumifonds, Mitglieder-Unterstützungs-fonds, Hotelangestellten-Fürsorgestiftung und Fürsorgestiftung für das Personal des Zentralbureau SHV.), sind hergebeten worden, um die *Stiftungsreglemente* zu ratifizieren. Diese Reglemente wurden so klar und einfach wie möglich abgefasst, um die Verwaltung auf möglichst unbürokratische und wenig kostspielige Weise zu ermöglichen. Die Reglemente wurden denn auch oppositionslos genehmigt.

### Vergünstigungsvertrag mit den Versicherungsgesellschaften

sekretär M. Budiger konnte den Mitgliedern des Zentralvorstandes die letzten von den Vertragsgesellschaften „Zürich“, „Winterthur“ und „La Suisse“ unterbreiteten Bedingungen zur Kenntnis bringen. Obwohl sich die mühsamen Verhandlungen in die Länge gezogen hatten, dürfen die erzielten Resultate als *befriedigend* bezeichnet werden und die neuen Bedingungen stimmen im allgemeinen mit dem überin, was wir stets als berechtigt forderten. Am Ende der Verhandlungen angelangt, stehen wir vor dem Abschluss eines neuen Vergünstigungsvertrages mit unseren bisherigen Versicherungsgesellschaften, zu denen sich als neuer Partner die „National“ Basel gesellt.

In diesem Zusammenhang möchten wir in Erinnerung rufen, dass unsere Versicherungsgesellschaft „L'Assurance générale lyonnaise à Lyon“ (Beauftragte Direktion für die Schweiz Herrn H. Hederig, Zürich) nicht gekündigt worden ist. Die Wasserschadenversicherung hat somit nie zur Diskussion gestanden.

### Einkaufsrationalisierung

Dr. Seiler war in der Lage, über unser zweites Jahr der Zusammenarbeit mit der HOWEG, Einkaufsgesellschaft für das Hotel- und Wirtsgewerbe, einige günstige Mitteilungen zu machen. Die Umsätze der Abteilung Hôtellerie verzeichnen eine erfreuliche Steigerung, und was die von der HOWEG sowie von den Vertragslieferanten gelieferten Waren anbetrifft, so entsprachen diese den Anforderungen der Hôtellerie. Das Umsatzvolumen dieser Institution übt bereits merklich einen marktregulierenden Einfluss aus. Es ist aber unerlässlich, dass der Hotelier von den ihm durch den SHV. gebotenen Möglichkeiten der Einkaufsrationalisierung noch mehr Gebrauch macht, da eine weitere Senkung der Gestehungskosten unbdingt erforderlich ist.

Die Verbandsleitung hat sich auch bemüht, die durch die Währungsabwertungen schwer bedrängte Hôtellerie in den Genuss der Vorteile zu bringen, welche die verbilligten Einkaufsmöglichkeiten im Ausland bieten. Obwohl die Verwirrung dieses Problems auf Schwierigkeiten einfließt, sind die leitenden Organe bemüht, diese Frage weiterhin zu prüfen und sie nicht aus den Augen zu verlieren.

### Hotelerneuerungsaktion

Unsere Enquête über das Sofortprogramm der vordringlichen Hotelerneuerung steht ihrem Abschluss nahe. Die Fragebogen wurden von einer grossen Zahl unserer Mitglieder beantwortet. Da die Behörden das Bestrebe erkennen lassen, diesen Teil ihres Arbeitsbeschaffungsprogramms zu aktivieren, liegt es im ureigensten Interesse unserer Mitglieder, die bisher den Fragebogen auszufüllen vergessen, dies so rasch wie möglich nachzuholen, sofern es ihnen daran gelegen ist, bei dieser Aktion berücksichtigt zu werden.

### Vertrag zwischen SHV. und SZV.

Eines der wichtigsten Traktanden des Zentralvorstandes war zweifellos die Frage einer eventuellen Revision unseres Vertrages mit der Schweizer Zentrale für Verkehrsförderung.

Herr S. Bittel, Direktor der SZV., war eigens eingeladen worden, um seine Anliegen und Wünsche vorzutragen. Wie zu erwarten war, plädierte der Direktor der SZV. für eine substantielle Erhöhung des jährlichen Beitrages, den der SHV. an unsere nationale Propaganda leistet. Herr Bittel erinnerte an die Situation, die vor dem Weltkrieg bestand und an die Mehrleistungen, die die öffentliche Hand auf dem Gebiete der Propaganda auf sich zu nehmen bereit ist.

Niemand verkennt die grossen Verdienste der SZV. und jedermann gibt sich Rechenschaft, dass unsere nationale Werbeinstellung nicht über die nötigen Mittel verfügt, um mit dem Propagandawerktum der anderen europäischen Länder Schritt zu halten. Die statistischen Untersuchungen der SHTG. lassen erkennen, dass allein die Mitglieder des SHV. jährlich mindestens 8-10 Millionen Franken für die allgemeine, regionale, lokale und individuelle Werbung ausgeben, einschliesslich Kommissionsvergütungen an die Reisebüros. Der SHV. zahlt der SZV., neben seinen grossen übrigen Verpflichtungen, einen bedeutenden Beitrag und gibt den Hotelführern heraus, der eines der besten Instrumente der nationalen Propaganda darstellt.

### Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung

Am 6. Februar nächstthin steht der Mitgliedschaft des SHV. in der Person von Herrn Anton Schönenberger ein

### Berater für Bilanz- und Steuerfragen

#### zur Verfügung.

Wir freuen uns, dass es im Sinne des durch die Delegiertenversammlungen der letzten Jahre geäusserzt worden ist, die Frage der treuhänderischen Beratung unserer Mitglieder zu ausgesprochenen Vorschriften so zu lösen, dass wir uns die Dienste dieses bestausgewiesenen Spezialisten sichern könnten.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkular Nr. 3 vom 30. Januar für unsere Mitglieder, das näheren Aufschluss über die getroffene Lösung gibt. Einschlägige Korrespondenzen oder Anfragen sind ab 6. Februar 1950 zu richten an Herrn A. Schönenberger, „Berater für Bilanz- und Steuerfragen“, Schweizer Hotelier-Verein, Freiestrasse 88, Zürich. Tel. (051) 24 42 87.

### Communication importante des organes directeurs de la Société

Auf partir du 6 février prochain, les membres de la S. S. H. auront à leur disposition en la personne de M. Anton Schönenberger un

expert en matière de bilans et d'impôts.

Nous sommes particulièrement heureux d'avoir pu donner satisfaction au vœu exprimé par l'assemblée des délégués de l'année dernière. Nous avons en effet résolu la question de l'annexion d'un organe fiduciaire pour conseiller nos membres en matière de bilans et d'impôts à des conditions particulièrement avantageuses, en nous assurant les services de ce spécialiste parfaitement qualifié.

Nous renvoyons en outre à notre circulaire No. 3 du 30 janvier qui donne à nos membres les plus amples détails sur la solution trouvée. La correspondance ou les demandes seront adressées, à partir du 6 février 1950, à Monsieur Anton Schönenberger, Expert en matière de bilans et d'impôts, Société suisse des hôteliers, Freiestrasse 88, Zurich 32, Numéro de téléphone particulier: (051) 24 42 87.

Trotz der Erhöhung der Logiernächtezahl hat sich die Situation der Hôtellerie gegenüber der Zeit vor 1939 nicht nur nicht verbessert, sondern verschlechtert. Damals wurden noch beschiedene Gewinne erzielt, die heutige Defizite gewichen sind. Die Hôtellerie gibt sich die grösste Mühe, ihre Kundschafft zufriedenzustellen, und gerade der zufriedene Gast bildet noch immer die beste Propaganda.

Über eine Neuregelung des Vertragsverhältnisses mit der SZV. wird sich die nächste Delegiertenversammlung auszusprechen haben.

### Diverses

Unter Diversem bleibt zu erwähnen, dass der Zentralvorstand, der infolge der zu knapp bemessenen Zeit nicht alle Punkte erledigen konnte, das neue Reglement der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, die nunmehr von unserem ehemaligen Zentralvorstandsmitglied, Herrn F. E. Hirsch, Schaffhausen, präsidiert wird, genehmigt.

Der Zentralvorstand nahm auch mit einem Kopfschütteln Kenntnis von dem kategorischen Nein der PTT-Verwaltung in der Frage der Befreiung der Saisonhötelerei von der Bezahlung der Telefonabonnementstaxen während der Zwischen-saison. Wenn man bedenkt, dass die Hôtellerie jährlich 13 Millionen Franken für Telefonspesen abfließt, bereitet es etliche Mühe, diesen Mangel an Verständnis zu begreifen.

Zum Schlusse sei uns gestattet, uns dankbar der grosszügigen Gastfreundschaft, die der Zentralvorstand im Hotel Mirabeau teilhaftig wurde und der liebenswürdigen Aufmerksamkeit seitens des Besitzerhepaars, Herrn und Frau Adolphe Häberli, zu erinnern.

Unser Zentralpräsident benützte die Gelegenheit, Herrn Häberli nochmals zu seinem 70. Geburtstag, der er kürzlich in voller Rüstigkeit feiern durfte, zu beglückwünschen. Der Ehrenpräsident des Hotelier-Vereins Lausanne-Ouchy hat dank seinem hochentwickelten Sinn für das Wesen der Hôtellerie und durch seine muster-gütige Organisation, mit denen er die Hotels Mirabeau, Royal und Savoy auszustatten verstand, viel zur Entwicklung der Lausanner Hôtellerie und zur Mehrung des guten Rufes der Schweizer Hôtellerie beigetragen. Für die Mitglieder des Zentralvorstandes war es eine grosse Ehre und Freude zugleich, ihre Sitzung im Hotel Mirabeau abhalten und in der angenehmen und charmanten Gesellschaft von Herrn und Frau Häberli einige anregende Stunden verbringen zu dürfen.

Unter Diversem bleibt die Gelegenheit, Herrn Häberli nochmals zu seinem 70. Geburtstag, der er kürzlich in voller Rüstigkeit feiern durfte, zu beglückwünschen. Der Ehrenpräsident des Hotelier-Vereins Lausanne-Ouchy hat dank seinem hochentwickelten Sinn für das Wesen der Hôtellerie und durch seine muster-gütige Organisation, mit denen er die Hotels Mirabeau, Royal und Savoy auszustatten verstand, viel zur Entwicklung der Lausanner Hôtellerie und zur Mehrung des guten Rufes der Schweizer Hôtellerie beigetragen. Für die Mitglieder des Zentralvorstandes war es eine grosse Ehre und Freude zugleich, ihre Sitzung im Hotel Mirabeau abhalten und in der angenehmen und charmanten Gesellschaft von Herrn und Frau Häberli einige anregende Stunden verbringen zu dürfen.

**Coca-Cola**

Anlässlich unserer Pressekonferenz in Lausanne wurde die Frage gestellt, wie sich der SHV. zur Kampagne gegen das Coca-Cola verhält.

Vom Präsidialtisch aus wurde geantwortet, dass der SHV. nicht mit dieser Kampagne zu tun habe, weil die Schweizer Hôtellerie es nicht als ihre Aufgabe erachtet, die Mibstimmung in Amerika auf dessen Gastereservoir wir im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft angewiesen sind, noch zu vergrössern. Im übrigen stehe die Hôtellerie auf dem Standpunkt, dass die freie Konkurrenz respektiert werden müsse. Nur in eigentlichen Notfällen und Krisen würde es sich rechtfertigen, von diesem Grundsatz vorübergehend abzuweichen.

## Des missions européennes pour les Etats-Unis

Au point de vue de la propagande, en Amérique et pour les touristes américains, il y a lieu de rappeler que le système des futures missions touristiques de l'OECE vient d'être mis au point par le «Comité de Tourisme» de l'Organisation Européenne. Les pays européens qui enverront en Amérique des groupes d'experts ont choisi à cet effet des représentants de toutes les professions ayant rapport à l'industrie hôtelière et notamment des hôteliers professionnels, des chefs d'entreprises de l'industrie alimentaire et des architectes. L'OECE vient de publier à ce sujet le communiqué qui voici :

L'Etude de l'industrie hôtelière aux Etats-Unis sera prochainement entreprise par une première mission de dix-huit experts hôteliers appartenant à certains pays membres de l'OECE, mission financée par le fonds d'assistance technique de l'E.C.A. Le but de cette mission est de permettre aux membres de l'OECE d'améliorer l'industrie hôtelière en Europe et de l'adapter aux goûts et aux habitudes de la clientèle américaine. Les experts européens étudieront aux Etats-Unis, au cours d'un voyage de six semaines à partir du 16 janvier, l'équipement hôtelier américain, les méthodes de construction et de modernisation des hôtels, leur administration et leur gestion. Un rapport sera rédigé sur place par ces experts et remis d'une part à l'ECA à Washington et d'autre part à l'OECE.

Les membres de cette mission sont les suivants :

### Groupe Belgo-Luxembourgeois :

M. Hanau (Belge), Secrétaire Général de la Fédération Nationale de l'Hôtellerie; M. Dewulf (Belge), délégué par la Confédération Nationale des Unions Professionnelles des Cafetiers, Hôteliers et Restaurateurs de Belgique; M. Yvan Blomme (Belge), Architecte, Président de la Centrale d'Architecture; M. Wagner (Luxembourgeois), Député.

### Groupe du Royaume-Uni :

Mr. John Clancy, Storks Hotel à Liverpool; Mr. M. I. Mathews, Trust Houses; Miss M. Moore, Moores Hotel à Londres; Mr. E. J. Vacher, Directeur d'hôtel, Comité des Transports britanniques.

### Groupe irlandais :

M. Kevin O'Doherty, secrétaire de l'Office Irlandais du Tourisme; M. Kevin Barry, Conseiller Technique pour l'Architecture et questions connexes; M. Andrew O'Regan, Contrôleur du Ravitaillement pour l'Aérodrome de Shannon; M. Patrick Dornan, Directeur d'hôtel.

### Groupe des Pays-Bas :

M. F. A. Pfeiffer, Secrétaire de l'Association des Hôtels, Cafés et Restaurants, etc.; M. Ir. Boks, Ingénieur, Directeur du Cabinet d'Architecture «Boks»; M. H. van Beelen, Directeur de l'Hôtel-pension Noordzee-Norwijk; M. W. Bergmans, Directeur de l'Hôtel Pomona à Amsterdam; M. Poutsma, Directeur de Brasserie.

### Auffallende Kostenverschiebungen.

Fehldispositionen beruhen heute oft darauf, dass man sich nicht Rechenschaft gibt, wieviel aus schlaggebender der Faktor „Löhne“ gegenüber dem Faktor „Material“ in den meisten Fällen geworden ist.

Ein eklatantes Beispiel hierfür ist die Kostenrelation zwischen Ölfarbenwandanstrich und Salubratapete.

Vor dem Krieg kam diese – fertig verarbeitet – etwas teurer zu stehen als jener. Heute aber ist der Anstrich in der Regel teurer, weil bei diesem der Arbeitslohn viel mehr ins Gewicht fällt.

Dasselbe gilt grundsätzlich auch für den Kostenvergleich zwischen gewöhnlichen Tapeten und Salubratapete, die jene häufigere Neutapezierungen erfordern, wobei der wiederholte Tapezierlohn den Vorteil des relativ niedrigen Materialwertes illusorisch macht.

Wenn der Grossverwender schon früher, trotz der höheren Kosten, Salubra vorzog, so geschah das nur wegen ihrer qualitativen und ästhetischen Superiorität, während sie heute auch bei der Erstinvestition schon preisliche Vorteile bietet.

### Gesucht (Graubünden)

in Sommersaison Mitte Mai bis Ende September

**Alleinkoch**  
moderne elektr. Küche mit Maschinen  
**I. Saaltöchter**  
**Saalehrtochter**  
**Restaurationstochter**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T R 2629 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für Saison vom 1. April bis 1. November

**Sekretärin**  
**Portier-Conducteur**  
**Etagenportier**  
**2 Zimmermädchen**  
**Saalkellner**  
**Saaltöchter**

Offeraten mit Zeugnisschriften an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

### Turquie:

M. Ahmet Sukru Esmer, Directeur général des Services de Presse et de Tourisme turcs.

En ce qui concerne le frais de voyage (passage par air ou mer) les pays intéressés les prendront à leur charge. Aucune dépense en dollar ne doit en conséquence être engagée. Il va de soi que la Suisse, lorsque sa délégation à l'OECE la jugera utile pourra également envoyer une mission en Amérique.

Le cercle des pays européens qui prennent part aux travaux communs du Comité de Tourisme d'ailleurs été élargi par l'Allemagne de l'Ouest. La souveraineté économique du nouvel Etat fédéral de l'Allemagne de l'Ouest ayant en effet été reconnu par les Alliés, une délégation allemande composée de MM. Kipfmüller, Kessels, Kellberg et l'ancien Président de la «Deutsche Hotelgruppe»

Wilhelm Poerzgen a pris part à la dernière réunion du Comité en décembre et participera également aux délibérations techniques sur la libération des échanges touristiques.

Dr. W. Bg.

(Note de la rédaction.) Comme le dit notre correspondant parisien, la Suisse était décidée à envoyer en Amérique les délégations prévues. Il aurait été des plus intéressants pour nos représentants et les techniques qui auraient fait le déplacement de se rendre compte «de visu» de l'industrie hôtelière américaine et des habitudes de la clientèle de ce pays. Malheureusement, on vient d'annoncer que, comme la Suisse ne bénéficie pas des crédits Marshall, elle devrait prendre à sa charge tous les frais de ses délégations. On comprend que dans ces conditions aucune décision définitive n'aient encore été prise, car la Suisse s'intègre comme les autres pays dans le tourisme européen et rien ne justifie une telle mesure. Espérons que pour ces voyages d'étude, une solution mettant la Suisse sur le même plan que les autres pays pourra être trouvée avant qu'il soit trop tard.

## Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Die Vertreter jener Wirtschaftsgruppen, die sich geziert für die neue Schlachtviehordnung einsetzen, wussten, dass sie damit nicht ein Instrument der Konsumentenpolitik schaffen halfen. Und der Bundesrat, der diese „Ordnung“ kraft Vollmachtenrecht verwirklichen half, hätte ahnen können, dass eine so weitgehende Delegation von Kompetenzen an die Abteilung für Landwirtschaft unweigerlich schwere Interessenkonflikte werde herauschwören müssen. Der nachstehende Artikel, der von einem prominenten Konsumentenvertreter und Mitglied der konsultativen Kommission für die Fleischversorgung stammt, ist ein untrügliches Symptom für das wegen der be hördlichen Preis hochhaltungsmethoden umsichtigende Malaise im Volke. Wie Barn auf dem Sektor Fleisch mit Erfolg die Abwertungsgewinne auf den Importen den Konsumenten und dem einer Kostenerleichterung dringend bedürftigen Gastgewerbe vorzuhalten bestrebt ist, stellt nur ein Beispiel jener mit dem Gesamtinteresse schlechtedernden nicht in Einklang zu bringenden Politik staatlicher Preis hochhaltung, die auf dem Gebiete der Fleischpreise schon lange jedes vernünftige Mass überschritten hat. (Die Red.)

### Versprechen, die nicht gehalten werden

Nach der Abwertungswelle im September des vorigen Jahres hat im Namen des schweizerischen Bundesrates in seiner Antwort auf die eingehenden Interpellationen der Bundespräsident festgestellt, dass im Verhältnis zu den Abwertungs ländern unsere Einfuhr billiger und unsere Ausfuhr teurer geworden sei. Der bundesrätliche Sprecher vertrat die Auffassung, die Gefahr der Beeinträchtigung der Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Exportindustrie und des schweizerischen Fremdenverkehrs verringert, und auch die Lage des selbständigen und unselbständigen Erwerbenden, die bereits die Folgen der verminderten Konkurrenzfähigkeit wichtiger Wirtschaftszeuge unseres Landes in Form von Verdienst einbußen zu spüren bekommen, wurde dadurch nicht erleichtert. Man sollte meinen, dass wenigstens die Behörden des Bundes in der Verbilligung der Einfuhr mit dem guten Beispiel vorgehen. Das ist aber leider nicht der Fall. Wurden schon die Abwertungsgewinne bei der Butter einfuhr dem Konsumenten vollen fänglich vorenthalten, indem diese der Preis ausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zuge wiesen wurden, so sind nun erst kürzlich auch die Abwertungsgewinne beim Import von Schlachtvieh und Fleisch nur teilweise dem Verbraucher zugewichen. Die Verhinderung einer weitergehenden Verbilligung der heute noch für viele Bevölkerungskreise fast unerschwinglichen Fleischpreise zeigt besonders krass, wie wenig die Behörden des Bundes gewillt sind, einen Beitrag an die Herabsetzung der Lebenskosten und die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes zu leisten.

zerischen Fremdenverkehrs könne verhindert werden durch die verbilligte Einfuhr, die eine Kostensenkung ermöglichen und neue Preiskalkulationen gestatten.

Von der Verbilligung der Einfuhr merkte man aber in den Monaten nach der Währungsabwertung herzlich wenig. Auffällig wurde lediglich bei den Automobilen, die aus Ländern mit abgewerteter Währung importiert werden, eine Preis senkung angekündigt. Damit ist aber weder der Exportindustrie noch dem in Mitleidenschaft gezogenen schweizerischen Fremdenverkehr geholfen, und auch die Lage des selbständigen und unselbständigen Erwerbenden, die bereits die Folgen der verminderten Konkurrenzfähigkeit wichtiger Wirtschaftszeuge unseres Landes in Form von Verdienst einbußen zu spüren bekommen, wurde dadurch nicht erleichtert. Man sollte meinen, dass wenigstens die Behörden des Bundes in der Verbilligung der Einfuhr mit dem guten Beispiel vorgehen. Das ist aber leider nicht der Fall. Wurden schon die Abwertungsgewinne bei der Butter einfuhr dem Konsumenten vollen fänglich vorenthalten, indem diese der Preis ausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zuge wiesen wurden, so sind nun erst kürzlich auch die Abwertungsgewinne beim Import von Schlachtvieh und Fleisch nur teilweise dem Verbraucher zugewichen. Die Verhinderung einer weitergehenden Verbilligung der heute noch für viele Bevölkerungskreise fast unerschwinglichen Fleischpreise zeigt besonders krass, wie wenig die Behörden des Bundes gewillt sind, einen Beitrag an die Herabsetzung der Lebenskosten und die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes zu leisten.

### Eine konsultative Organisation – wofür?

In der Sitzung der Konsultativen Kommission für die Fleischversorgung vom 18. Oktober 1949

wurde vom Direktor der Abteilung für Landwirtschaft festgestellt, dass nach der Abwertung in Dänemark auf dem aus diesem Land importierten Schlachtvieh ein Abwertungsgewinn von 40 Rp. je kg Lebendgewicht entstanden sei. Es wurde erwähnt, dass die Importeure sich entschlossen, mit Wirkung ab 24. September 1949 im Hinblick auf diese Importverbilligung eine Preisenkennung je kg Schlachtvieh nicht nur auf dem dänischen Import, sondern auch auf den Beizeichen aus Ungarn eintreten zu lassen, statt die auf dem Schlachtvieh aus Dänemark resultierenden Kursgewinne gemäss Weisung auf ein Sperrkonto zur Bereitstellung von Mitteln für die Überschussverwertung einzuzahlen, bzw. dort in Reserve zu stellen. Durch diese generelle Preiserhöhung wurden 40 Rp. des Abwertungsgewinnes auf dänischem Import beansprucht. Es wurde weiter ausgeführt, dass Dänemark die Exportpreise für Schlachtvieh nach der Abwertung erhöhte – wahrscheinlich um der Preisausgleichskasse für Fleisch des Bundes zuvorzukommen –, weshalb sich der Abwertungsgewinn um weitere 23 Rp. je kg reduziert habe. Schliesslich wurde geltend gemacht, die Ausbeute aus dänischem Schlachtvieh habe sich gegenüber den Frühjahrs- und Sommermonaten verringert, weshalb je Rp. des Abwertungsgewinnes den Importeuren gelassen werden müsse. Nach diesen Ab- und Verrechnungen verblieb aber immer noch ein Abwertungsgewinn von rund 15 – 20 Rp. je kg importiertem Schlachtvieh. Die konsultative Kommission hatte zur Frage der Verwendung dieses verbleibenden Abwertungsgewinnes Stellung zu nehmen. Während Sprecher der Importeure und der Produzenten den verbliebenen Abwertungsgewinn entweder dem Fonds für Überschussverwertung oder der Preisausgleichskasse für Fleisch, oder beiden, zuhalten wollten, setzten sich Vertreter der Verwerterschaft, des Gastgewerbes und der Konsumenten sehr nachhaltig dafür ein, dass dieser verbleibende Abwertungsgewinn dem Verbraucher in Form einer Fleischpreisverbilligung zugute kommen solle. Es wurde mit Nachdruck festgestellt, dass es zur Milderung der durch die Abwertungen geschaffenen schwierigen Lage der Exportwirtschaft und der Hotellerie unerlässlich sei, die Vorteile der Abwertung möglichst weitgehend dem Konsumenten zuzuführen. Es geht, wurde erklärt, im Hinblick auf die durch die Währungsabwertungen grundlegend veränderte Situation unter keinen Umständen an, die Abwertungsgewinne zur Amortisation des Defizites der kriegswirtschaftlichen Preisausgleichskassen für Fleisch, die für die ja noch spezielle Abgaben auf dem Import erhoben werden, zu verwenden. Eine solche Lösung würde in der Öffentlichkeit einen Sturm der Entrüstung auslösen. Der Präsident der Konsultativen Kommission stellte zum Abschluss der sehr lebhaft geführten Diskussion fest, diese habe eine weitgehende Klärung der Auffassungen innerhalb der Kommission über die

**KÜMMEL RELSKY ANNO 1721 WODKA**

AGENCE: SCHMID & GASSLER, GENÈVE

## Einfach – rasch

dazu ausgezeichnet und mässig im Preis

das sind vier Vorteile von

**Crème Caramel**  
DAWA

Mit CREME CARAMEL DAWA befriedigen Sie auch den verwöhntesten Gaumen. — Verlangen Sie von uns heute noch Muster und Offerte.

Dr. A. WANDER A.G., BERN  
Telephon (031) 55021

## Commis de cuisine

pour restauration

## Chasseur

place à l'année

### sont demandés

par l'Hôtel Central Bellevue à Lausanne. — Faire offres avec copies de certificats, références et prétentions.

**Argentyl**

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



**Gesucht**  
in Sommersaison Mitte Mai bis Ende September  
**Alleinkoch**  
moderne elektr. Küche mit Maschinen  
**I. Saaltöchter**  
**Saalehrtochter**  
**Restaurationstochter**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T R 2629 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Saison vom 1. April bis 1. November  
**Sekretärin**  
**Portier-Conducteur**  
**Etagenportier**  
**2 Zimmermädchen**  
**Saalkellner**  
**Saaltöchter**

Offeraten mit Zeugnisschriften an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

**TEKA AG. TEE-KAFFEEMASCHINEN, APPARATEBAU, OLLEN**

Verkauf durch: Generalvertreter O. Ebner, Basel, Telefon (061) 44455  
(Privat 30598) oder direkt ab Fabrik Telefon (062) 53490

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vertreterbesuch.

**Erstklasshotel Graubündens**

sucht für kommenden Sommer tüchtige

**Lingère-Gouvernante**

Offeraten mit Gehaltsansprüchen an Toni Morosani, Grand Hotel & Surselva, Flims.

Grösserer, erstkl. Jahresbetrieb sucht mit Eintritt März/April tüchtigen, sparsamen

**KÜCHENCHEF**

mit nur erstklassigen Referenzen. Ausführliche Offeraten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G. J. 2674 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Reparaturen

von sämtlichen Rohrmöbeln  
wie auch Sesselstühle  
besorgt auf Platz wie zu  
Hause: G. Reichen, Sesselstühle, Frutigen (B. O.).

**H. Lüthi, Chur**

Versilberungsanstalt  
Münz mühle  
Tel. (081) 232 94 u. 21870

**Versilbern**  
**Vergolden**  
**Reparaturen**

Qual. Garantie la Referenzen  
Prompte Lieferung

## Gesucht

junger, tüchtiger und entremeteskundiger

**Aide de cuisine**

Saison April-Oktober

tüchtige Köchin

Etagen-Portier

Zimmermädchen

englisch sprechend

Saaltöchter

je nach Länge

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

per Dutzend  
Fr. 3.—, 3.60, 4.80

je nach Länge

Kummer, Blumenhalle

Baden, Tel. (056) 27671

Verwendung der Abwertungsgewinne auf Import-schlachtvieh gebracht. Er verzichte auf eine Abstimmung über die verschiedenen Varianten, die sich vermutlich als Antrag auf hälftige Teilung des Gewinnes zugunsten der Konsumenten und des Fonds zur Überschussverwertung heraus-kristallisierten würde.

#### Der Bundesrat willfährt den Wünschen der Abteilung für Landwirtschaft

Gestützt auf die Schlussfolgerungen des Präsidiums der Konsultativen Kommission durfte man annehmen, der Bundesrat werde zum mindesten einen Teil des verbliebenen Abwertungsgewinnes auf Schlachtviehimporten dem Konsumenten zukommen lassen. Es bestand bei den Mitgliedern der Konsultativen Kommission um so mehr Grund zu dieser Annahme, als sie weder schriftlich noch mündlich, anlässlich der folgenden Sitzung vom 27. Dezember 1949, über einen von der vorherrschend zum Ausdruck gebrachten Auffassung der Kommission abweichenden Beschluss orientiert wurden. Als dann in der Tagespresse durchsickerte, dass in Missachtung der gutachtlichen Meinungsausserung der Kommission der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Konsumenten vorerhalten und zur Hälfte dem Fonds für Überschussverwertung sowie der Preisausgleichskasse für Fleisch zugewendet wurde, sah sich die Abteilung für Landwirtschaft gestützt auf Reklamationen von Mitgliedern der Konsultativen Kommission schliesslich genötigt, auch diese über den ergangenen Beschluss bezüglich Verwendung des Abwertungsgewinnes zu orientieren. Sie entschuldigte das Versäumnis mit der Feststellung, dass beabsichtigt gewesen sei, anlässlich der Kommissionssitzung vom 27. De-

zember 1949 mündlich vom erfolgten Entscheid Kenntnis zu geben, wozu die Zeit aber nicht ausgereicht habe. In ihrem Zirkularschreiben an die Kommissionmitglieder stellt sie dann fest, das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (lies Abteilung für Landwirtschaft, d. V.) habe sich veranlasst gesehen dem Bundesrat Antrag zu stellen, es sei der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Fonds für Überschussverwertung und der Preisausgleichskasse für Fleisch zuzuweisen. Begründet wird dieser mit der Meinungsausserung der Kommission in Widerspruch stehende Antrag mit dem Hinweis darauf, dass auch der Abwertungsgewinn bei den Butter-Importen nicht dem Konsumenten zugehalten, sondern der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugeleitet worden. Eine wirklich sonderbare Motivierung! Weil der Konsument schon bei den Abwertungsgewinnen auf Butterimporten leer ausging, rechtfertigt es sich, ihn auch noch beim Fleisch zu beneicheln! Wenn die Bundesbehörden mit solchen abwegigen Analogieschlüssen operieren, dann kann wohl überhaupt nicht erwartet werden, dass der Konsument jemals in den Genuss einer Importverwertung kommt, sofern der Bund oder einzelne mächtige Abteilungen der Bundesverwaltung die Hand im Spiel haben.

Wenn die Behörden des Bundes mit derartigen Erwägungen und Methoden die Importverwertung abschöpfen, darf man sich über das immer grösserer werdende Malaise im Volk nicht wundern. Wie kann es Vertrauen haben, wenn mit allen möglichen Mitteln behördlicherseits die Verbilligung der Importe und der Lebenshaltung verhindert wird? Es ist an der Zeit, dass die vom Bund betriebene Politik der Preishochhaltung ein Ende nimmt!

U.S. Army in Beschlag genommen hat. Herr O. Schwaderer vom Hotel Schriener hatte die grosse Freundlichkeit, uns auf einer kurzen Rundfahrt mit der schönen Stadt Heidelberg näher bekanntzumachen und ließ es sich auch nicht nehmen, zu einer Erfrischung in sein Privatheim einzuladen, denn auch er ist momentan in der Zwangslage, über sein Hotel nicht frei verfügen zu können. Zum Lunch vereinigten wir uns ein letztes Mal mit diesen so liebenswürdigen deutschen Kollegen, und Herr Ortenbach im Reichsposthotel übertrifft sich selbst mit diesem kulinarisch erstklassigen Abschissessen, welches allerdings gar nicht dazu beitrug, uns unsere Rückkehr leichter zu gestalten. So fuhren wir Richtung Baden-Baden der Schweiz zu, reich an Eindrücken, aber auch stark beeindruckt vom Wiedererstehen des deutschen Gastgewerbes. Mögen all diese Anstrengungen von Erfolg gekrönt sein, das nur kann unser Wunsch sein für unsere deutschen Kollegen, mit denen wir im europäischen Fremdenverkehr auf tiefste verbunden sind.

Zum Schluss möchten wir Teilnehmer nochmals an dieser Stelle unsern herzlichsten Dank für diese freundliche Einladung abstellen, welche nach jahrelangem Unterbruch eine erste Kontaktnahme mit unserem Nachbarland wieder ermöglicht hat, und die wir weiter pflegen wollen. Auf Wiedersehen in der Schweiz!

Werner Steiger

#### Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Am 23. und 24. Januar fand in Stuttgart die 2. Tagung seit Kriegsende, des „Landesverband Württemberg-Baden“ des Hotel- und Gastgewerbe, statt, zu welcher eine Delegation des Zürcher Hotelier-Vereins als Vertreter der Schweizer Hotellerie eingeladen waren. Unter Leitung unseres Präsidenten Ed. Elwert und den Herren H. Krähenbühl, Fritz Vogel und Werner Steiger, verließ diese erste Fühlungnahme mit unseren deutschen Kollegen recht viersprechend.

Der Vorsitzende der Fachgruppe „Hotels, Gasthäuser und Fremdenhöfe“, Herr Hans Loebel vom Reichsbahnhotel und seine Stuttgarter Kollegen scheutn weder Mühe noch Zeit, uns mit der im Wiedererstehen begrieffenen Hotellerie näher bekannt zu machen. Da ist gerade einmal dieses Reichsbahnhotel zu erwähnen, wo Halle, Bar und Restaurant, sowie das 3. Stockwerk als erstklassig bezeichnet werden darf, während zum Beispiel das 2. und 3. Stockwerk zum Teil noch Kriegsbeschädigungen aufweisen, oder aber erst im Rohbau fertiggestellt sind. In einigen Monaten wird das geschehen sein und dann dürfte dieses Haus gegen 180 Betten aufweisen. Das Hotel Zepelin vis-à-vis vom Bahnhof ist wieder aufgebaut, aber von den Besetzungsbehörden beschlagnahmt. Dessen Besitzer, Herr F. A. Reichert, hat aber an der Villastrasse, wo früher das Hotel Silber stand, sein neues Parkhotel mit 100 Betten aufgebaut. Dass alle diese Häuser modern und praktisch eingerichtet sind, versteht sich von selbst, so wurde auch beispielweise das Verhältnis vom Einzel zum Doppelzimmer in einer besondere Relation gebracht.

Dieser unerhörte Wiederaufbau wäre natürlich trotz aller zähnen Anstrengungen und dem unermüdlichen Fleiss ohne finanzielle Hilfe nicht möglich, und die Mittel dazu stammten bis zu 70% aus den Marshallgeldern, welche allerdings anderseits wieder hoch genug, nämlich bis zu 9% verzinzt werden müssen.

Eine interessante Neuheit für uns Schweizer war das Bunker-Hotel am Rathausplatz mit 110 Betten, wo Fachtüchtigkeit und Erfindergeist der Familie Zeller aus einem ehemaligen Bunker unterstand ein wohltuendes Nothotel unter der Erde geschaffen haben, und wo sich Schweizer am ersten Abend auch unter der Erdoberfläche im gemütlichen Bunker-Hotel-Restaurant einer sehr guten Mahlzeit serviert bekamen. Für gute Luft sorgt eine Klimaanlage, so dass uns nie ein Moment zum Bewusstsein kam, tief unter der Erde zu stecken. Diese Bunkerhotels, von denen Stuttgart 5 besitzt, sind heute direkt eine Notwendigkeit, da durch Zerstörungen und Requirierung der ehemaligen Häuser in den meisten Städten ein grosser Bettentmangel herrscht.

Die Grossgaststätte, der „Hindenburghaus“, durch welche uns der rührige Besitzer, Herr Greiner, führte, darf wohl hzten zu den grössten deutschen Gaststätten gezählt werden. Auch da

mussten wir die Grosszügigkeit, aber auch die Beharrlichkeit und den nicht zu erschütternden Glauben an die Zukunft eines neuen deutschen Gastgewerbes bewundern, mit welchem unsere deutschen Kollegen aus dem Nichts eine neue Existenz beginnen, um sich wieder als richtiges Bindeglied in den internationalen Fremdenverkehr einzuschalten. Solcher Mut, solche Unverdrossenheit und Berufsliebe verdienen auch beachtet zu werden und wir Schweizer Teilnehmer könnten dafür nur unsere volle Anerkennung ausdrücken.

Der 2. Tag war den Verhandlungen gewidmet, denen wir mit grösster Aufmerksamkeit folgten. Wir konnten dabei erfahren, dass sich die fachlichen Belange anderer Länder immer wieder mit den unsern decken. Die Fachreferate der Herren Hans Loebel, Stuttgart, Dr. M. Hoffmann, Frankfurt, Dr. H. Wachmeier, Stuttgart, Dr. Rönnisch, Stuttgart und des Nestors der deutschen Hotellerie, Herr F. Gabler, Heidelberg, waren der Preisgestaltung, dem obligatorischen Frühstück, den Marshallkrediten, Entschädigungen der von der Besetzungsmacht beschlagnahmten Betriebe, Gewerbefreiheit und der Wiederankurbelung des internationalen Fremdenverkehrs gewidmet. Auch die Frage der Hotelneubauten wurde aufgeworfen, und es wurde dabei grundsätzlich der Standpunkt vertreten, dass in erster Linie die Marshallhilfe den ehemaligen, heute zerstörten Hotels für den Wiederaufbau zuteil werden solle, bevor man andern, oft berufsfremden Spekulanten mit Aufbaukräfte hilft. Wie wichtig das Hotelgewerbe als volkswirtschaftlicher Faktor auch für den Bundesstaat als Devisenbringer ist, ging aus den Zahlen hervor, die pro 1949 aus dem vorläufig noch bescheidene Fremdenverkehr eingemessen wurden. Zu all diesen Problemen konnten wir untereinander interessante Vergleiche ziehen, und Herr Ed. Elwert griff mit seiner grossen Sachkenntnis zu den verschiedenen Themen aufklärend und mit schweizerischen Verhältnissen messend in die Diskussion ein, und erntete ganz besonders von seiner ernsten Mahnung: „Wiederaufbauen, aber sich nicht überbauen“, lebhafte Zustimmung.

Den Abschluss der Tagung bildete ein wohlgelegner *Gesellschaftsabend*, bei welchem Anlass sich Schweizer noch reichlich Gelegenheit fanden, unsere Gedanken mit den württembergisch-badischen Kollegen auszutauschen und bei dem unser Präsident seinem Kollegen Herr Loebel eine stattliche Zürcher Kanne überreichte, während sich dieser mit einem schönen Stuttgarter Stich revanchierte.

Am dritten Tag folgten wir einer Einladung nach Heidelberg, wo uns Herr Ortenbach in einem momentan der Öffentlichkeit einzig zugänglichen Hotel, „Reichspost“, auf herzlichste empfing. Die dortigen grossen Häuser sind alle beschlagnahmt, und Herr Gabler zeigte uns sein berühmtes Hotel „Europäischer Hof“, welches Haus ebenfalls die

lungen eingetragen. Deren Gesamtsumme darf hfl. 400.— bzw. hfl. 200.— nicht übersteigen, es sei denn, dass eine Überschreitung durch die Niederländische Bank ausdrücklich bewilligt wurde.

#### Indien

#### Zuteilungen für Reisen nach der Schweiz

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Gesandtschaft in Delhi wird an Indien niedergelassene Schweizerbürger, die in der Schweiz einen längeren Aufenthalt zu verbringen beabsichtigen, neben der Zuteilung von £ 100.— ein weiterer Betrag von 5000 Rupien für Erwachsene und von 2000 Rupien für Kinder abgegeben.

#### KLEINE CHRONIK

##### Militärische Beförderung

Unser Mitglied Herr Paul Elwert-Berli wurde als Stabschef eines Ter. Kreisstabs zum Oberstleutnant befördert. Wir gratulieren bestens.

##### Neue Bundesvertreter in der SZV.

Direktor Fritz Steiner vom Eidg. Amt für Verkehr ist als Nachfolger von Dir. Cottier zum Vorsitzmitglied der Schweiz, Zentrale für Verkehrsförderung ernannt worden. Gleichzeitig wurde Inspektor Dr. A. Leugger vom gleichen Amt an Stelle von Dir. Buchli zum stellvertretenden Bundesvertreter in dieser Institution bezeichnet.

##### Vermählung

Am 11. Februar wird Herr Hermann Hobi, Direktor des Grand Hotel Hof Ragaz, mit Fräulein Paula Gempeler, Olten, den Ehebund schliessen. Wir wünschen dem Paar alles Gute und reichen Erfolg auch im Bestreben, sich mit vereinten Kräften der grossen Familie zu widmen, die im Begriff, Grand Hotel Hof Ragaz, transparent wird.

#### NOUVELLES ÉTRANGÈRES

##### Les touristes américains en Europe en 1950

L'International Travel Department de l'Association automobile américaine a calculé que les voyages combinés par air et mer entre les Etats-Unis et l'Europe totalisent cette année 516 120 places. 369 989 personnes utiliseront la voie maritime et 140 31 la voie aérienne.

La plus grande partie des touristes est attendue en France et en Italie, où des dispositions sont prises pour recevoir 250 000 visiteurs dans chaque pays.

##### Les prix d'hôtel en Italie pour l'Année sainte

Rome se prépare à accueillir les pèlerins qui afflueront au cours de l'Année sainte. Voici, à titre documentaire, les prix officiels établis par les Comités d'organisation par journée de pension. Ces prix comprennent tout sauf la boisson:

Hôtels de luxe: de 5500 à 6000 lires.

Hôtels de première catégorie: de 4200 à 4700 lires.

Hôtels de deuxième catégorie: de 3200 à 3500 lires.

Hôtels de troisième catégorie: de 2700 à 3000 lires.

Pensions de première catégorie: de 2300 à 2500 lires.

Pensions de deuxième catégorie: de 1800 à 2000 lires.

Pensions de troisième catégorie: de 1600 à 1800 lires.

L'Année sainte donnera évidemment du travail aux Comités d'organisation puisque, dès maintenant, des centaines de milliers de visiteurs sont annoncés.

L'Année sainte présentera d'ailleurs trois aspects bien distincts: pour les croyants, elle sera l'occasion d'un pèlerinage; pour les simples curieux, celle d'un voyage touristique; pour les hôteliers et transporteurs, une opération commerciale.

#### NÉCROLOGIE

##### Madame Robert Deillon †

Nous avons la douleur d'apprendre la nouvelle du décès, le 22 janvier 1950, de Mme Robert Deillon, née Lucie Folly, épouse de notre membre M. R. Deillon, qui exploite l'Hôtel de l'Eau à Bulle. Nous participons au deuil qui frappe M. Deillon et nous lui exprimons ici notre très vive sympathie.

#### SAISONNOTIZEN

##### Treffpunkt Gstaad

Traditionsgemäss hat sich auch in diesem Winter im Palace Hotel ein internationales Publikum Rendez-vous gegeben. Neben zahlreichen Schweizer Gästen beherbergt dieses Hotel gegenwärtig Gäste aus 12 verschiedenen Ländern. Prinz und Prinzessin Ali Khan sind in der Privatville neben dem Palace-Hotel eingezogen. Prinz Sadruddin und Prinzessin André Aga Khan sind bereits längere Zeit in Gstaad. Mrs. Pamela Churchill, die Schwiegertochter des berühmten englischen Kriegspremiers, wird ebenfalls erwartet.

##### Illustre Gäste in St. Moritz

Im Palace-Hotel in St. Moritz ist die berühmte Filmschauspielerin Norma Shearer erneut zu einem längeren Aufenthalt abgestiegen.

Bundesrat Nobs verbringt einige Ferientage beim Curlingspiel in St. Moritz.

Ferner weiß gegenwärtig im Palace-Hotel der Erbauer der „British Racing Motors“, Raymond Mays, und in den allerlängsten Tagen wird der Duc d'Alba erwartet, welcher nun schon seit 30 Jahren jeden Winter seine Ferien in St. Moritz verbringt.

Gottfried Weilenmann, das grosse Radsportas und Sieger der Tour de Suisse 1949, bereitet sich in St. Moritz durch Skifahren auf seine nächste Rennfahrsaison vor.

#### ZAHLUNGSVERKEHR

##### Holland

##### Zuteilungsverfahren für Reisen nicht geschäftlicher Art nach dem Auslande

1. Vom 1. Januar 1950 an kann jeder Deviseninländer über ein bestimmtes Jahresmaximum an Devisen verfügen, das er für Reisen nicht geschäftlicher Art nach den im einzelnen festgelegten Ländern zu verwenden in der Lage ist. Das Maximum beträgt für Personen von 14 und mehr Jahren hfl. 400.— und für Personen von weniger als 14 Jahren hfl. 200.—.

2. Zu diesem Zwecke wird ein besonderes Touristenbuchein (Tb) eingeführt. Darin werden die bewilligten Beträge sowie auch die erfolgten Rückzahlungen aus nicht verwendeten Zutei-

lungen eingetragen. Deren Gesamtsumme darf hfl. 400.— bzw. hfl. 200.— nicht übersteigen, es sei denn, dass eine Überschreitung durch die Niederländische Bank ausdrücklich bewilligt wurde.

#### Wasserschaden

##### Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteliervereins seit 1907

##### Versicherungen für Hotels, Geschäfts- und Wohnhäuser, Fabriken, Wasser-kraftanlagen und Wasserversorgungen schliesst zu vorteilhaften Bedingungen ab

##### jean Hedinger, Zürich Bahnhofstrasse 81 Lyoner

##### Bevollmächtiger und Direktion für die Schweiz der Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft in Lyon (Gegr. 1887)

##### In der Schweiz seit 1899 konzessioniert für Wasserschaden-Versicherung

#### Gesuchte: tüchtiger

#### Küchenchef

##### in mittelgrosses Hotel nach Luzern. Eintritt Anfang April. Offerten unter Chiffre G U 2729 an die Hotel-Revue, Base

#### Restauranttochter

Österreicherin, 27 Jahre alt, gute Referenzen, auch von Schweizer Betrieben, sucht Stelle für kommende Sommersaison. Zuschriften erbeten an Rosmarie Ritsch, Kurkasino, Badgastein (Österreich).

#### Seien Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

**Weisflog Bitter!**

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.

Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

#### Zu verkaufen im Kanton Appenzell A.R. einzig schön gelegenes, renoviertes

#### Hotel-Restaurant mit Dependence

Zimmer mit fl. Wasser, 35 Betten. Kaufpreis inkl. reichhaltigem Hotelinventar und Mobiliar Fr. 200.000.—; grössere Anzahlung wird verlangt. Geöff. Offerten unter Nr. 21 an Postfach 227, St. Gallen.

# Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1949

## Distinctions pour longs services conférées par la Société Suisse des Hôteliers à des employés d'hôtel en 1949

Name — Nom	Dienstjahr Années de service	Name — Nom	Dienstjahr Années de service	Name — Nom	Dienstjahr Années de service	Hotel Engadinerhof, Scuol		Arnold Josef
Bahnhof-Buffet SBB, Aarau		Hotel Schweizerhof, Davos-Platz		Berger Marguerite	6	Camenisch Elisabeth . . . . .		10
Schmittner Emma	10	Linder Albert	26	Chapuis Madeline, Mme.	6	Müller Hans . . . . .		10
Hotel-Pension Friedegg, Aeschi (B.O.)		Arnold Walter	25	Mac Franchi	5	Vielich-Schwarz Marie . . . . .		5
Schmid Mina	5	Zunzer Anna	20	Hotel- & Bädergesellschaft, Leukerbad		Cadalbert Peter . . . . .		5
Hotel & Kurhaus, Alvaneu-Bad		Moott Alfonsina	6	Zumofen Marie, Frau	50	Cadalbert Paul . . . . .		7
Brazerol Tobias	20	Steuri Hanna	5	Kurhaus Victoria, Locarno-Orselina		Arquint Josef . . . . .		8
Gruber-Cadalbert Johann	20	Sturzenegger Gertrud	5	Blaser Johann . . . . .	5	Gallner Adolf . . . . .		7
Schiesse Emilie	20	Sanatorium Schatzalp, Davos-Schatzalp		Hotel Fédéral, Lugano		Hotel Château Bellevue, Sierre		7
Degiacomi Carl	10	Hug Elisabeth	5	Bernasconi Marguerite, Mme. . . . .	10	Solizot Esther . . . . .	9	Dolder Grand Hotel, Zürich
Hotel Excelsior, Arosa		Hotel Disentisberghof, Disentis		Hotel International au Lac, Lugano		Hotel Pension Filli, Scuol		Kriegner Bertha . . . . .
Maroni Lina	5	Sievi Marie	12	Ineichen Otilie . . . . .	20	Schaden Martha, Frau . . . . .	16	Langenegger Hans . . . . .
Maroni Rita	5	Sievi Ursula	12	Pfammatter Marie . . . . .	20	Grand Hotel Kurhaus Tarasp, Bad Tarasp		Romann Anna . . . . .
Hotel Ascona, Ascona		Said ben Mabrouk ben Saad (Tunista Palast Hotel, Tunis)	31	Bischof Alice . . . . .	17	Arquint Josef . . . . .	8	Schmidhuber Anna . . . . .
Lagger Rudolf	5	Hotel Jungfrau, Eggishorn		Lütschi Rosa . . . . .	15	Gallner Adolf . . . . .	7	Spinas Johanna . . . . .
Rösti René	5	Agnelli François . . . . .	20	Hotel Splendide, Lugano		Hotel Steigletscher, Sustenpass		Weider Oscar . . . . .
Hotel Monte Verità, Ascona		Hotel Rössli, Flawil		Lura Giuseppe . . . . .	10	Bachmann Rösy . . . . .	5	Grossglauser Hans . . . . .
Nanchen Josephine, Frau	5	Büchi Anna	7	Neukomm Ernst . . . . .	10	Stücki Emma . . . . .	15	Hotel Eden au Lac, Zürich
Casa Tamaro, Ascona		Speich Luise	5	Rosa Agostino . . . . .	10	Feldmann Anna . . . . .	10	Bänziger Anna . . . . .
Zemanek Ernst	10	Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus		Hotel Ritschard & Villa Savoy, Lugano-Paradiso		Trachsel Lina . . . . .	10	Zwahlen Sophie . . . . .
Vassalli-Cavalli Rina, Frau	5	Picceni Natalina, Frau	5	Hediger Emilie . . . . .	25	Hotel-Kurhaus Therme, Vals		Jud Rosa . . . . .
Hotel Lattmann, Bad Ragaz		Wellinger Peter . . . . .	5	Widmer Anita . . . . .	24	Tönz Georg . . . . .	5	Städler Paul . . . . .
Vonmoos Kathy, Frau	16	Hôtel d'Angleterre, Genève		Sorlini Francesco . . . . .	9	Hôtel du Lac, Vevey		Weist Karl . . . . .
Mettier Ursula	15	Deschenaux Marie . . . . .	5	Derungs Rosmarie . . . . .	6	Abt Fritz Guido . . . . .	30	Hotel Glockenhof, Zürich
Hotel Baslerhof, Basel		Hôtel Beau-Rivage, Genève		Wittwer Rahel . . . . .	5	Hôtel des Trois Couronnes, Vevey		Häni Leska . . . . .
Zyssel Lydia . . . . .	20	Sattiva Josephine . . . . .	5	Hôtel Tivoli au Lac, Lugano-Paradiso		Winz Léon . . . . .	40	Banz Alice . . . . .
Hotel Métropole-Monopole, Basel		Haedderer Rosely . . . . .	30	Hennauer Hugo . . . . .	13	Hotel Central, Villars s/Ollon		Weissenberger Elsbeth . . . . .
Schallenger Klara	5	Berta Giovanna . . . . .	20	Sautter Victor . . . . .	20	Roh Armand . . . . .	10	Hotel Limmathof, Zürich
Bahnhofbuffet SBB, Basel		Hotels Seiler, Gletsch		Renfer Frieda . . . . .	10	Hotel Bellevue, Vitznau		Chresta Georges . . . . .
Schärer-Holenweg Jean	25	Tissière Charles . . . . .	22	Palace Hotel, Luzern		Reich Lina . . . . .	5	Müller Bertha . . . . .
Restaurant Kunsthalle «Chez Mislin», Basel		Calbermann Simon . . . . .	18	Kurhaus Hotel S.A.C. Maderanertal		Küttel Margrit, Frau . . . . .	5	Vogel Luisa . . . . .
Wittmer-Fanti Clementine . . . . .	5	Steinmann Berta, Frau . . . . .	18	Arnold Miggi . . . . .	5	Park-Hotel, Vitznau		Poltéra Jeanne . . . . .
Hotel Bären, Bern		Hotels Seiler, Gletsch		Hôtel Richemond, Genève		Lang Niklaus . . . . .	40	Rancati Emil . . . . .
Obi Hans	20	Tissière Charles . . . . .	22	Sautter Victor . . . . .	20	Huber Rosa, Frau . . . . .	5	Wettler Lilly . . . . .
Gerber Betty	5	Calbermann Simon . . . . .	18	Renfer Frieda . . . . .	10	Kilchenmann Karl . . . . .	5	Uster Marie, Frau . . . . .
Hotel Métropole-Monopole, Bern		Steinmann Berta, Frau . . . . .	18	Palace Hotel, Luzern		Köppel Josef . . . . .	5	Hotel St. Gotthard, Zürich
Gosteli Alfred	20	Hotels Seiler, Gletsch		Kurhaus Hotel S.A.C. Maderanertal		Rey Theresia . . . . .	5	Herzig Alfred . . . . .
Hôtel Volkshaus, Bern		Tissière Charles . . . . .	22	Arnold Miggi . . . . .	5	Zenhausner Antonia . . . . .	5	Rudi Flora . . . . .
Trachsel Rosa	30	Calbermann Simon . . . . .	18	Hôtel-Pension Elisabeth, Montreux		Zenhausner Oliva . . . . .	5	Chetelat Emma . . . . .
Bagutti Hans	20	Steinmann Berta, Frau . . . . .	18	Barbey Claire . . . . .	15	Hotel Rigi, Vitznau		Oswald Marie . . . . .
Restaurant Casino, Bern		Hotels Seiler, Gletsch		Hôtel Excelsior & Bon-Port, Montreux		Inglis Anna . . . . .	20	Savoy-Hotel Baur en Ville, Zürich
Hager Hermine	10	Tissière Charles . . . . .	22	Bergerat Eugène . . . . .	45	Hotel Vitznauerhof, Vitznau		Ballinari Silvio . . . . .
Wernli Gottlieb	10	Calbermann Simon . . . . .	18	Ruegg Fritz . . . . .	15	Furrer Marie . . . . .	5	Roth Fritz . . . . .
Hauser Elsa, Frau	5	Steinmann Berta, Frau . . . . .	18	Tissot Marc . . . . .	10	Parkhotel Schwert am See, Weesen		Voneschen Hilda . . . . .
Lendi Peter	5	Hotels Seiler, Gletsch		Hôtel Joli-Mont, Montreux		Capicci Marie, Frau . . . . .	10	Hotel Seehof-Bollerei, Zürich
Lüthi Paul	5	Tissière Charles . . . . .	22	Papilloud Jules . . . . .	5	Hotel Bühlegg, Weggis		Felice Marina . . . . .
Moeri Ida, Frau	5	Calbermann Simon . . . . .	18	Hôtel National, Montreux		Prato-Greter Anna . . . . .	10	Pfannmatter Ida . . . . .
Restaurant «Du Théâtre», Bern		Hotels Seiler, Gletsch		Maulini Martin . . . . .	20	Hotel National, Weggis		Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
Reiss Hans	11	Tissière Charles . . . . .	22	Hôtel Europe, Interlaken		Balmer Josefine . . . . .	30	Briand Emanuel . . . . .
Anderegg Anny	10	Calbermann Simon . . . . .	18	Stemmer Meinrad . . . . .	25	Hotel Post-Terminus, Weggis		Eymann Fritz . . . . .
Galli Paul	5	Hotels Seiler, Gletsch		Loretz Jakob . . . . .	25	Gürbacz Anna . . . . .	10	Heggli Hans . . . . .
Hotel-Rest. Blaues Kreuz, Biel-Bienne		Tissière Charles . . . . .	22	Caprez Emil . . . . .	19	Voisard George . . . . .	5	Randegger Ernst . . . . .
Kreis Robert Bernhard	5	Hotels Seiler, Gletsch		Hotel Collina, Pontresina		Hotel Bühlegg, Weggis		Bahnhofbuffets SBB, Hauptbahnhof Zürich
Hotel Seeland, Biel-Bienne		Tissière Charles . . . . .	22	Caluori Genovese . . . . .	25	Prato-Greter Anna . . . . .	10	Cadisch Hedwig, Frau . . . . .
Flückiger Armin	15	Hotels Seiler, Gletsch		Kurhaus Hotel Rigi-Kaltbad		Ruegg Fritz . . . . .	10	Dasen Berta, Frau . . . . .
Monbaron Oscar	15	Tissière Charles . . . . .	22	Loretz Jakob . . . . .	25	Franzen Johann . . . . .	60	Ehrismann Fritz . . . . .
Müller Greti	15	Hotels Seiler, Gletsch		Küttel Marie . . . . .	10	Dirren Moritz . . . . .	53	Gerber Hanny . . . . .
Buffet de la Gare, Biel-Bienne		Tissière Charles . . . . .	22	Amstad Emmy . . . . .	5	Brantschen Josef-Maria . . . . .	43	Heubi Werner . . . . .
Loertscher Hortense	10	Hotels Seiler, Gletsch		Sebegondi Josy . . . . .	5	Clausen Josef . . . . .	40	Rinaldi Giuseppe . . . . .
Anker Dora	6	Tissière Charles . . . . .	22	Hotels Rigi-Klösterli		Lauber Viktor . . . . .	38	Stampf Adolf . . . . .
Hotel Rothorn-Kulm, Brienz-Rothorn		Tissière Charles . . . . .	22	Mohr Ernst . . . . .	7	Nellen Johann . . . . .	32	Zweifel Anna . . . . .
Schoch Martha	16	Hotels Seiler, Gletsch		Hôtel de la Gare et Terminus, Romont (Fr.)		Canasano Rosa . . . . .	28	Bucher Margrit . . . . .
Soltermann Marie	16	Tissière Charles . . . . .	20	Clément Colette . . . . .	10	Minnig Franz . . . . .	25	Bulfoni Lina . . . . .
Hurter-Aeschlimann Ida	15	Hotels Seiler, Gletsch		Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg		Tanner Martha . . . . .	25	Cuenin Valentin . . . . .
Hôtel des Alpes-Terminus, Bulle		Tissière Charles . . . . .	20	Ringgenberg Leni . . . . .	7	Werlen Adrian . . . . .	25	Eggenberger Johann . . . . .
Genoud Bernadette	6	Hotels Seiler, Gletsch		Hotels Belvédère, Post & Parc, Scuol		Hotels Seiler, Zermatt		Eschbach Margrit . . . . .
Hôtel du Signal, Chexbres		Tissière Charles . . . . .	20	Cadalbert Anton	19	Walker Antoinette . . . . .	60	Frey Marie . . . . .
Gaillard Pauline	15	Hotels Seiler, Gletsch		Liss Angela . . . . .	20	Franzen Johann . . . . .	53	Goffetto Ines . . . . .
Hôtel Eden, Crans s/Sierre		Tissière Charles . . . . .	15	Isog Christoffel	14	Dirren Moritz . . . . .	43	Guerry Willi . . . . .
Mittaz Jules	20	Hotels Seiler, Gletsch		Bertogg Ursula . . . . .	13	Eichenberger Fritz . . . . .	40	Krümmeracher Anna . . . . .
Sportshotel Meierhof, Davos-Dorf		Tissière Charles . . . . .	5	Bern Josef . . . . .	8	Epiney Florent . . . . .	10	Lehmann Hans . . . . .
Thöndel Arthur	20	Hotels Seiler, Gletsch		Bertogg Maria, Frau . . . . .	7	Luzzi Andrea . . . . .	25	Netzer Friedrich . . . . .
Hotel Hertenstein, gutgehendes Haus am Vierwaldstättersee		Tissière Charles . . . . .	5	Hugentobler Alice . . . . .	5	Hotel Baur au Lac, Zürich		Ogg Fritz . . . . .
sucht		Tissière Charles . . . . .	5			Aebersold Lina . . . . .	15	Reusser Marta . . . . .
per Mitte März und später		Tissière Charles . . . . .	5			Ammeter Walter . . . . .	15	Schuppli Klar, Frau . . . . .
Pâtissier und Aide de cuisine		Tissière Charles . . . . .	5			Wittwer Hans . . . . .	15	Söllberger Adolf . . . . .
Köchin		Tissière Charles . . . . .	5			Kaiser Josef Pankraz . . . . .	5	Studer Marta . . . . .
Officemädchen		Tissière Charles . . . . .	5			Landwehr Kurt . . . . .	5	Brack Friedrich . . . . .
Küchenmädchen		Tissière Charles . . . . .	5					Büchler Fritz . . . . .
Casseroller		Tissière Charles . . . . .	5					Bützberger Anna, Frau . . . . .
Hausbursche		Tissière Charles . . . . .	5					Gernet Adolf . . . . .
Kellerbursche		Tissière Charles . . . . .	5					Gertsch Alfred . . . . .
Restaurations- und Saaltöchter		Tissière Charles . . . . .	5					Hug Hans . . . . .
Saallehrtochter		Tissière Charles . . . . .	5					Kurath Else . . . . .
Offerten erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.		Tissière Charles . . . . .	5					Müller Rudolf . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Pfund Willy . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Schmutz Hedy, Frau . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Uetz Fritz . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Weiss Paul . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Wittwer Hans . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Kaiser Josef Pankraz . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Landwehr Kurt . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					Schifflände-Bar & Stäbli, Zürich
		Tissière Charles . . . . .	5					Ballinari Fernand . . . . .
		Tissière Charles . . . . .	5					6

### Rennschlitten

Ernst Lüder, mech. Schmiede, Münchenbuchsee, Tel. (031) 79 12 19.

Suche für mein bestausgewiesenes Personal passende Zwischenaisonstellen von Anfang März bis 15. Juni:  
Sekretär-Chef de réception  
Concierge  
oder  
Zweiter Kondukteur  
Ober- und Saaltöchter

Offerren an Dir. R. Amaler, Hotel Oldenhorn, Gstaad. Tel. (030) 9 40 61.

### Wohlfahrtsbetrieb

Nach 25 Dienstjahren zieht sich unsere Hausmutter zurück.

### VORSTEHER

unsere Kantine (50-70 Personen) mit angeschlossenem Wirtschafts- und Verkaufsbereich. Es wollen sich nur absolut seriöse Personen mit grosser Erfahrung und besten Referenzen melden. Handgeschriebene Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisausschriften und Angabe von vorheriger Arbeit an AG, Steinbruch Gubel, Alpnach-Dorf. (Persönliche Vorstellung nur auf unsere spezielle Einladung.)

WER  
nicht inseriert, wird vergessen!

Fachkundige Frau mit erfolgr. Praxis in Hotelbetrieb, versiert im Fremdenverkehr, sprachenkundig, kaufm. sucht

### leitenden Posten

in Hotel, Pension oder Erholungsheim. Evd. Pachtübernahme. Offerten unter Chiffre L. P. 2718 an die Hotel-Revue, Basel 2.

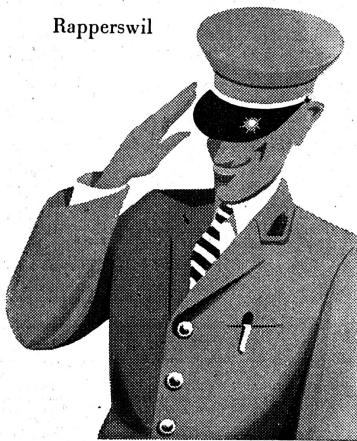
### Hotel-Sekretärkurse

Spezialbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaumäischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gezielte Ausbildung. Einzelne Kurse im Monat Neuaunahmen. Auskunft und Prospekte durch GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Generalallee 32.

Uniformen

**HELBLING & CO.**

Rapperswil



Erstklassiges Etablissement in Luzern sucht pro April/Mai folgendes Personal:

**Buffetdame**  
**Buffetlehrtochter**  
**2 Kellerburschen**  
**4 Kellner**  
 (sprachenkundige)  
**2 Serviertöchter**  
 (sprachenkundige)

Offeren von nur bestqualifiziertem Personal erbeten unter Chiffre F.F. 2710 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Anfangsserviertöchter**  
 evl. absol. Saalrehe. Auf Ostern bis Mai  
**Alleinkoch**  
**2 Küchenburschen**  
**Anfangszimmermädchen**  
**Buffet- und**  
**Servierlehrtochter**

Offeren mit Bild und Photo an Hotel del Moro, Locarno.



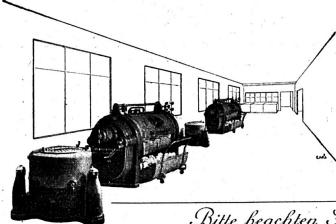
**Muescht Knorr probiere,**  
**s'gaht über's Schtudiere!**

**Kochfertige Suppen****Suppenmehle****Cremesuppen****Spezialsuppen****Knorritsch Haferflöckli****KNORROX Fleischbrühe****Hühnerbrühe****Trockenbouillon****Bratensauce****Klare Sauce****Sulze****Speisen-Würze****Knorr Nährmittel A.G.**

Thayngen / Schaffh.

**SCHULTHESS****Wäscherei-Einrichtungen**

Hotels, Restaurants, Pensionen  
 Spitäler, Sanatorien, Heime  
 Schulen und Institute  
 Straf- und Erziehungsanstalten  
 Kasernen und Zeughäuser  
 Miethäuser und Haushaltungen



Bitte beachten Sie heute die farbigen Beilagen!

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS &amp; CO. AG. ZURICH

Stockerstrasse 57, Telefon (051) 27 52 12

**Gesucht**

tüchtiger, sprachenkundiger, strebsamer und seidiger

**KELLNER**

für Elagenservice und Saal mit Oberaufsicht im Speisesaal von gedecktem Familienhotel (80 Betten) am Genfersee. Eintritt anfangs März mit Verpflichtung bis 1. November. — Ausführliche Offerte unter Chiffre K. L. 2886 und Altersangabe unter Chiffre K. L. 2886 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für die Sommersaison (April-Oktober) in kleineres Hotel mit ständigerneuerter Restauration, nicht näher Nähe Luzern, ein bestqualifizierter, selbständiger

**Küchenchef**

nicht unter 30 Jahren; sowie einen zuverlässigen

**Aide de cuisine**

und einen jüngeren

**Pâtissier**

Offeren mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Hermitage, Seeburg, Luzern.

**Gesucht in Jahresschleife per 15. Februar****Restaurantkassier**

Bewerber mit Küchenkenntnissen wollen handschriftliche Offeren mit Zeugniskopien und Bild einreichen unter Chiffre K. T. 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für kommende Sommersaison bestqualifizierter

**Küchenchef**

Offeren erbeten an Hotel Saratz, Pontresina.

**Gesucht auf die kommende Sommersaison (Mai-Oktober) tüchtiger, bestempflichtener****Alleinkoch**

in gesetztem Alter, gut bewandert in Süßspeisen. Ausführliche Offeren mit Lohnansprüchen an Hotel Alpina, Matten-Interlaken.

**Direktion**

oder

**Anfangs-Direktion**

für Jahresbetrieb neu zu besetzen. Handschriftliche Offeren an Al. Dahinden, Bellevue, Rigi-Kaltbad.

**Inserieren bringt Gewinn!**

Wir suchen in Jahresschleife zu baldmöglichem Eintritt tüchtige

**Alleinköchin**

Patron- und Personalverpflegung (keine Restauration) sowie gutpräsentierende, routinierte

**Buffetdame**

mit Eintritt etwas später, zuverlässige

**Alleingouvernante**

Offeren mit Bild und Zeugnisschriften an Direktion Casino Kursaal, Locarno.

**Hotel Hirschen in Gunten**

am Thunersee, sucht gut qualifiziertes Personal für die Sommersaison, Eintritt Ende März/April:

**Küchenchef**

(Chefskoch) gehört in Stossbetrieb

**Saucier****Pâtissier****Oberkellner** (erste Kraft)**Economat-Officegouvernante****Kaffeeköchin****Lingère****Restaurationskellner oder -töchter****Saaltöchter****Tochter für Gaststube****Etagenportier****Zimmermädchen****Lingeriemädchen****Office- und Küchenmädchen****Wäscherin****Casserolier**

Offeren mit Zeugniskopien, Lichtbild und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Bederstrasse 72, Zürich 2.

**Winterthur UNFALL**

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

**Vergünstigungen**

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluß von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

**Bahnhofbuffet**

Nähe Montreux

an ein Geschäft am Bahnhofplatz am Anfang per 1. April 1950 umgestaltet zu verkaufen. Das Geschäft ist freistehend, an einer schönen, gut frequentierter Lage der M.B.O., mit nachweisbar grossem Umsatz. Sehr schöne Gebäudenheiten mit 15 Fremdenzimmern, Badezimmern, u. w. Wasser, alle Orien-tierungsmöglichkeiten, Tische, Stühle, Gassen, kostbare Kegelbahn, Bob-Boxen. Preis inkl. sämtliches Inventar Fr. 125'000.—, bei einer Anzahlung von Fr. 50'000.—, Anfragen nur von Selbstkäufern erbeten unter Chiffre Z. F. 4376 an Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.

**Zu verkaufen**

wegen Platzmangel eichenes, gehäusiges

**Buffet**

(gal. Renaissance-Barockstil), das ausgezeichnet als Ansicht oder Buffet verwen-det werden könnte. Miete: 320.— bis 310.— Franken pro Stunde: 5.— bis 6.—. Verkaufspreis: Fr. 150'000.—. Verkaufs-Bestigung und nähere Auskünfte nach Anfrage sich unter Chiffre M 3118 Lz an Publicitas Luzern.

**Gesucht****Pacht**

evl.

**Kauf**

eines gut frequentierten

**Apartment-House**

oder geeignetes Objekt in Basel oder Zürich. Off. unter Chiffre P. K. 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Erstklass-Hotel in Lugano**

sucht tüchtigen

**Chef de réception**

Offeren mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen an Postfach 1077, Lugano.

**Direktion, Pacht**

oder evl.

**Kauf**

eines Hotels oder Restaurants sucht fachkundiger Hotelier mit geschäftstüchtiger Frau. Offeren unter Chiffre D. K. 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**REAL****Scotch****Whisky**

The fashionable drink the world over is "Johnnie Walker". To have it on your table is the mark of the connoisseur. Ask for the famous "Johnnie Walker" by name.

**JOHNNIE WALKER**

BORN 1820 — STILL GOING STRONG

JOHNNIE WALKER & SONS LTD., SCOTCH WHISKY DISTILLERS, KILMARNOCK  
AGENTS: MESSRS. F. SIEGENTHALER LTD.,  
2, RUE ETRAZ, LAUSANNE, SWITZERLAND

**HACOSAN**  
*stärkt!*

## Stellen-Anzeiger } Nr. 5

Moniteur du personnel

### Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offeren beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Barmaid, junge, selbständige arbeitende, in Jahrestelle gesucht. Offeren mit Telefonanlage unter Chiffre 1940

Chef de rang für Eigenservice und Saal, mit Oberaufsicht im Speisesaal, zum Eintritt Anfang März in Hotel am Genfersee gesucht. Offeren unter Chiffre 1928

Chercheuses: Gouvernante d'étage, gouvernante d'office, gouvernante de lingerie, chef d'étage, fille de la maison, garde, garçon d'office. Faire offres avec copies de certificats et photo sous Chiffre 1925

Gesucht in gutem Jahrestelle: mittleres Hotel, Siseen Erde März - Cktober. Alleinporter-Kondakteur, sprachenkundig, I. Saal Koch, drei Sprachen, Saal- und Salzaaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen. Nur bestechendes, gutes Gehöhrtes Personal möge Offeren einreichen mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi am See, Weggis. (1936)

Gesucht in gutem Jahrestelle: jüngerer, gute empfohlene Aide de cuisine neben tüchtigen Chef, fleissiger Küchenbursche, Offizierskondakteur, sprachenkundig. Erstklassiger Koch. Offeren an Case possible 10727, La Chaux-de-Fonds. (1930)

Gesucht am 15. Februar in die Wessschweiz: Saaltochter und Saalztochter. Offeren mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1933

Gesucht in gutgehendes mittleres Hotel nach Weggis für 27. März bis Oktober. Alleinporter, sprachenkundig, Küchenköchin und Küchenmädchen, Saal- und Salzaaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen. Nur bestechendes, gutes Gehöhrtes Personal möge Offeren einreichen mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1942

Gesucht am 15. Februar in die Wessschweiz: Saaltochter und Saalztochter. Offeren mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1943

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Fachberichtsnachweis Gartenstrasse 112 Telefon 58697  
**BASEL**

### Vakanzliste

Liste des emplois vacants

#### des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offeren auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf den Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellenleiter

**,HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)**

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offeren enthalten.

Stellenanschende, die beim Fachberichtsnachweis des S. H. V. eingeschriebene sind, erhalten telefonisch Adressen von unter „Vakanzliste“ ausgeschriebenen Stellen.

3808 Restauranttochter, sprachenk., Erstklassarestaurant, Zürich, sofort.

3810 Sekretärin für Journal und Kasse, Lingerie- und Kleider-Shoppe, Käfig, Überdeck, Erstklasshotel, Käfig, 30 Bett., Biel.

3812 als obige, Alteingang, Gouvernante, Zimmermädchen, Saaltochter, Portier, Eigentümerlehrer, März, Hotel 100 Bett., Lugano.

3813 Küchenchef, April Hotel 10 Bett., Badeort, Kt. Aargau.

3838 Küchenbursche, sofort, kleines Hotel, Solothurn.

3839 Essengporter, sofort, Passantenhotel, 70 Bett., Biel.

3840 Conducteur-Portier, nach Überdeck, Hotel 60 Bett., Ostschweiz.

3841 Commiss de rang, Saal- und Speiseraum, Restaurant, Biel.

3842 Commiss de cuisine, Schenkbursche, Kellervorsteher, sofort, Hotel, 50 Bett., Biel.

3843 Selbständige Kechin, Zimmermädchen, junge Saaltochter, Küchenbursche, Haushausse-Portier, Sommersaison, kleinere Hotel, Käfig.

3851 Serviertochter, nach Überdeck, kleines Hotel, Kt. Solothurn.

3852 Küchenchef, Bäckerei, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.

3853 Offiziemädchen, Hotel 145 Bett., Lengnau.

3855 Arbeitszimmersimmermädchen, Offiziersmädchen, nach Überdeck, kleiner Hotel, Locarno.

3862 Tüchtige, sprachenkundige Sekretärin-Koch, 15. Februar, Käfig, Hotel 100 Bett., Biel.

3863 Küchenchef, sofort, Eigentümerlehrer, März, Hotel 100 Bett., Lugano.

3864 2 Zimmermädchen, 4 Saal-Restaurantkellner, Maschinenwäscher, Offiziersmädchen, 15. Februar, Erstklasshotel, Genfsee.

3875 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Bett., Flims.

3876 Restauranttochter, Bureaupräfulein-Stütze der Hausfrau, sofort, kleines Hotel, Winterthur.

3898 Tüchtige Küchenchef, Pâtissier, sprachenkundige Sekretärin, Economat-Officiergouvernante, ohne Oberalsalztochter, Käfig, Sommersaison, Hotel 100 Bett., Wallis.

3901 Rett. Zimmermädchen, 2 Saal-Restaurantkellner, Käfig, 30 Bett., Genfsee.

3904 Eigentümerlehrer, sofort, Hotel 140 Bett., Biel.

3905 Eigengouvernante, sofort, Erstklasshotel, Lugano.

3906 Saaltochter, sofort, Erstklass-Salonierin, Davos.

3922 Saaltochter, 10. Februar, mittelgr. Hotel, Zermatt.

3923 Commiss de cuisine, nach Überdeck, Bahnhofbuffet, Westschweiz.

3934 Restauranttochter, nicht über 30jährig, sofort, Hotel 40 Bett., Schaffhausen.

3935 Zimmermädchen, Saaltochter, Casseroller, nach Überdeck., mittelgr. Hotel, B. O.

3938 Küchenbursche, nach Überdeck., mittelgr. Hotel, Adelboden.

#### Keinen kostspieligen Angestelltenwechsel - keine Fehlengagements

**Handschreif** - Analysen werden klarheit u. Sicherheit hinsichtlich charakterlicher Eigenschaften, Beurteilung, zwei Ebenen, Einführung, etc. Zusätzliche Beurteilung inner 5 Tagen zu Fr. 7.50, 12.50 etc. Senden Sie Handschriften unter Angabe von Alter und Beruf an Grapholog. Bureau A. Doppler, Zürich, Triemlistrasse 186.

Suisse, rentrant d'Amérique latine, avec d'excellents antécédents dans l'hôtellerie suisse et une carrière d'administrateur d'hôtel dans la branche Amérique du sud, cherche poste de

#### Directeur ou Administrateur

Personne capable et d'honorabilité absolue. Français, allemand, anglais et italien. Ecrire sous chiffre J 29986 X à Publicitas, Genève.

#### Hotel Aarauerhof, Aarau

Gesucht per 15. Februar nächstthin: tüchtige, gewandte

#### Serviertochter

deutsch und französisch sprechend. Offeren erbeten.

**Gesucht in Jahrestelle, per März/April: junger Haus- und Kellerbursche, Saaltochter-Servierer-Buffettochter. Tournante: per März Saallehrer-tochter (10-12 Monate Volontariat oder 18monatige Lehre). Offeren mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1937**

**Gesucht von mittleren Jahresbetrieb: tüchtiger Saal- und Altküche, Weissnäherin, Saaltochter, Zimmermädchen, Eltern- und Elternkinder, II. Gärtn. Eintritt nach Überdeck. Offeren mit Bild unter Chiffre 1938**

**Gesucht für sofort: junger Küchenbursche, Oficemädchen, Küchenmädchen. Offeren mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1941**

**Gesucht in Jahrestelle: tüchtiger Saal- und Altküche, Weissnäherin, Saaltochter, Saalztochter, Zimmermädchen, Eltern- und Elternkinder, II. Gärtn. Eintritt nach Überdeck. Offeren mit Bild unter Chiffre 1939**

**Gesucht für sofort: junger Küchenbursche, Oficemädchen, Küchenmädchen. Offeren mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1943**

**Gesucht in Jahrestelle: tüchtiger Saal- und Altküche, Weissnäherin, Saaltochter, Saalztochter, Zimmermädchen, Eltern- und Elternkinder, II. Gärtn. Eintritt nach Überdeck. Offeren mit Bild unter Chiffre 1945**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1948**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1949**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1950**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1951**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1952**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1953**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1954**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1955**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1956**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1957**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1958**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1959**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1960**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1961**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1962**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1963**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1964**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1965**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1966**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1967**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1968**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1969**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1970**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1971**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1972**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1973**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1974**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1975**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1976**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1977**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1978**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1979**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1980**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1981**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1982**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1983**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1984**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1985**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1986**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1987**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1988**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1989**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1990**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1991**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1992**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1993**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1994**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1995**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1996**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1997**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1998**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1999**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1990**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1991**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1992**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1993**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1994**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1995**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1996**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1997**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1998**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1999**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1990**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1991**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1992**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1993**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1994**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1995**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1996**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1997**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1998**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1999**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1990**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1991**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1992**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1993**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1994**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1995**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1996**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1997**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1998**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1999**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1990**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1991**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1992**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1993**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1994**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1995**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1996**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1997**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1998**

**Gesucht von Monat Mai: selbständiger Koch oder tüchtige, selbständige Chefköchin. Offeren unter Chiffre 1999**

**Ges**

## TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück

Referat von Herrn Gerald R. Thornton, TWA General Sales Manager – Europe & North Africa, anlässlich des Presseempfangs in Zürich vom 20. Januar 1950

Es ist genau ein Jahr seit jenem höchst denkwürdigen Tage verflossen, da wir am Zürcher Flughafen zusammenkamen, um die erste direkte Verbindung zwischen Zürich und den Vereinigten Staaten durch eine amerikanische Luftlinie einzuführen. Während des letzten Jahres haben sich sehr viele Dinge in der Luftfahrt zugetragen. 1949 ist ein gutes Jahr für die Luftlinien gewesen, und gewisse Anzeichen lassen darauf schließen, dass 1950 ein noch besseres sein werde. Zum ersten Mal seit dem Krieg weisen die amerikanischen Luftlinien einen leichten Überschuss auf, und es hat den Anschein, als ob der Optimismus am Anfang des Jahres 1949 sich als begründet erwiesen habe. Aus einer *Verbilligung des Betriebskosten*, durch sorgfältige und sparsame Planung, sowie durch *erhöhte Reisendenzahl* konnten größere Einnahmen erzielt werden. Was den Fall der TWA betrifft, so stieg die Zahl unserer Transatlantikpassagiere von 40698 in 1947 und 48365 in 1948 auf die Rekordzahl von 52654 im Jahre 1949. Wir glauben, dass diese Zunahme im internationalen Verkehr auf den Marshallplan einerseits und die Ferienreisen von den Vereinigten Staaten nach Europa und Nordafrika, die durch die Schnelligkeit des Luftverkehrs möglich gemacht wurden, anderseits, zurückzuführen ist.

Die *erhöhte Popularität der Luftreisen* geht aus der Tatsache hervor, dass die Zahl der Personen, die im Jahre 1949 die Vereinigten Staaten auf dem Luftweg verlassen haben oder dort angekommen sind, diejenige der auf dem Seewege abfahrenden und ankommenden überstiegen.

Letztes Jahr feierte die Trans World Airline das zwanzigjährige Jubiläums ihres Bestehens und ist so die *älteste amerikanische Fluggesellschaft mit transkontinentalen Verkehr*. Letztes Jahr erwarben wir auch zwanzig neue Lockheed Constellation-Maschinen mit einem Kostenaufwand von 20 Millionen Dollar für den Einsatz auf unseren internationalen Routen. Dies erhöht unseren Constellation-Park auf 55 Einheiten, die so die *größte standardisierte Flotte der Welt* an modernen viermotorigen Flugzeugen bilden. Diese neuen Flugzeuge wurden im Rahmen der Vorbereitungen der TWA zur Bewältigung des grossen Reiseverkehrs nach Europa anlässlich des Heiligen Jahres angeschafft.

Zur Förderung des Reiseverkehrs von den Vereinigten Staaten nach Europa haben wir in Verbindung mit anerkannten Reise-Agenturen günstige Arrangements „alles inbegriffen“ eingeführt. Diese Touren berühren nicht nur Rom, sondern auch andere europäische Länder, worunter auch die Schweiz. So kann der Reisende zum Beispiel Rom, Florenz, die Schweiz und Paris besuchen, dies alles in zwei Wochen und zum Preise von nur 655 Dollar, worin Fahrt, Hotel, Abstecher, Mahlzeiten und andere Ausgaben inbegriffen sind.

Unser Reklamebudget für dieses Jahr ist das doppelt in der Geschichte der Gesellschaft.

Wir haben auch Flüge zu halber Taxe für amerikanische Studenten, welche zur Fortsetzung

ihrer Studien Europa besuchen wollen, eingetragen. Das wird besonders euch Schweizer interessieren, die eure Schulen in den ganzen Vereinigten Staaten als die besten der Welt gelten.

Reisen von Farmern, Studenten und Sportmannschaften haben zur grossen Förderung der Reisen nach Europa beigetragen.

Unser Gesamtverkehr im letzten Jahre steigerte sich um 9,8% gegenüber 1948. Im internationalen Verkehr belief sich die Steigerung auf 14,9%. Wir sind der festen Überzeugung, dass 1950 ein noch besseres Jahr zu werden versprochen ist, als es 1949 gewesen ist.

Als weiteren Schritt in unserem Programm, europäische Länder auf unserer Route zu bedienen, führen wir auch eine Zwischenlandung in Mailand ein. Mit Beginn am 3. Februar führen wir zwei Flüge wöchentlich in jeder Richtung durch und werden diese Zahl erhöhen, sobald es die Umstände rechtfertigen. Wir haben kürzlich auch unsere Verbindung mit dem Flugplatz von Lydda in Israel wieder aufgenommen, und zwei unserer Flüge in beiden Richtungen über die Schweiz bedienen dieses neue Land.

Es mag Sie interessieren zu vernehmen, dass drei Flugzeuge unseres amerikanischen Dienstes das Publikum dauernd an die Schweiz erinnern. Aus leicht verständlichen Gründen werden wir unsere Flugzeuge in den Vereinigten Staaten nach Gegenden in Europa und unsere in Europa sowie über den Atlantik verkehrenden Maschinen nach Städten in den Vereinigten Staaten. Vor fast genau drei Jahren tauften wir eine Constellation-Maschine der TWA „Star of Geneva“. Später kam die „Star of Switzerland“ hinzu und vor einem Jahr, wie Sie sich erinnern werden, tauften wir anlässlich unseres ersten Fluges die „Star of Zurich“. Diese Flugzeuge verkehren immer noch in den Vereinigten Staaten, und dank ihnen ist die Schweiz das am besten vertretene Land in der Zahl der vielen Länder, nach denen unsere Constellation-Maschinen benannt sind.

Unsere Verbindung mit Zürich begann vor einem Jahr mit vier Flügen in der Woche, zwei in jeder Richtung. Im Juni führten wir 10 Flüge durch, fünf in jeder Richtung, welche später noch auf 11 Flüge gesteigert wurden. Augenblicklich haben wir 9 Flüge, wobei durch die normale, saisonbedingte Abnahme des Verkehrs einige Flüge ausfallen. Bei Beginn der guten Saison werden bedeutend mehr Maschinen eingesetzt werden. Mit Genf verbinden uns im Momenten 12 Flüge.

Der freundliche Empfang, der unserer Gesellschaft von Seiten des Schweizer Publikums zuteil wurde, hat uns mit grosser Freude und Genugtuung erfüllt. Wir sind auch dankbar für die Mitarbeit der *Hotelindestrie*, der touristischen Organisationen, sowie Ihrer nationalen Fluggesellschaft, der Swissair. Es freut uns, dass einige unserer guten Freunde aus der schweizerischen Hotellerie, der Schweizerischen Verkehrscentrale und der Swissair heute anwesend sind.

Auf Grund unseres *Abkommens mit der Swissair* sind alle unsere 55 TWA-Büros in den Vereinigten Staaten sowie alle unsere Vertretungen in Europa und dem Mittleren Osten Buchungsstellen für die Swissair. Der Dienst der Swissair von der Schweiz nach Orten in Europa, die wir nicht bedienen, ist unschätzbar für den Verkauf un-

serer eigenen Flüge von den Vereinigten Staaten aus.

Unsere Fahrpläne nach Europa werden dieses Jahr dichter als irgendwann in unserer Geschichte sein. Wir werden, um nur ein Beispiel zu nennen, 5100 Plätze nach Rom zur Verfügung haben. In der Hochsaison bedeutet das dreissig transatlantische Rundflüge in der Woche, das heisst wöchentlich sechzig Atlantik-Überquerungen.

Als weiteren Schritt in unserem Programm, europäische Länder auf unserer Route zu bedienen, führen wir auch eine Zwischenlandung in Mailand ein. Mit Beginn am 3. Februar führen wir zwei Flüge wöchentlich in jeder Richtung durch und werden diese Zahl erhöhen, sobald es die Umstände rechtfertigen. Wir haben kürzlich auch unsere Verbindung mit dem Flugplatz von Lydda in Israel wieder aufgenommen, und zwei unserer Flüge in beiden Richtungen über die Schweiz bedienen dieses neue Land.

Zum Abschluss wollen Sie mir die Bemerkung gestatten, dass wir angestrebts des gastfreudlichen Willkommens, der die Amerikaner in Europa erwarten, und der vielseitigen historischen und kulturellen Aspekte, die dieses dem Studium und der Erholung bietet, alle der Förderung der internationalen Verständigung und des wirtschaftlichen Fortschritts entgegensehen.

Ansprache von Dr. Franz Seiler  
Zentralpräsident des SHV.

In the name of the Swiss Hotel Industry I should like to extend the best wishes to TWA on the first anniversary of the inauguration. We also wish to express our thanks for your effective services and for your initiative, which have contributed so successfully to stimulate the relations between America and Switzerland and have considerably furthered our tourist traffic from USA.

To our Swiss tourist trade the American visitors – last but not least those who cross the Atlantic by air – are of vital importance. We observe with great delight and satisfaction that our American guests like this small democracy and feel at home in our Swiss hotels because of their characteristic atmosphere.

We shall not slacken in our efforts to offer the American tourist all he can expect, without impairing the special climate of our hotels. For, I believe, it is just this climate, deeply rooted in the tradition of our hotels, which appeals to the American visitor. Here again – as is so many other fields – we must try to achieve a happy synthesis of tradition and progress.

To my sincere wishes for a glorious future of TWA I should like to add another: An ever-increasing bond of friendship between our two countries.

## Hotelympia in London

Neuheiten für das Hotel- und Restaurantgewerbe

Welch eine wichtige Schlüsselstellung die Hotellindustrie im Wirtschaftsleben Grossbritanniens einnimmt, und wieviel andere Gewerbe sie in Brot und Nahrung setzt, fand man wieder auf der Hotel- und Restaurant-Ausstellung, der Hotelympia, bestätigt, die in London am 25. Januar eröffnet wurde und die am 3. Februar zu Ende geht. Alle Industrien, die die Hotels und Restaurants mit Bürchtingungsgegenständen, Lebensmittel und Getränken beliefern, sind mit den letzten Mustern und Neuerungen vertreten. Möbel- und andere Ausstattungsfabriken wetteifern um die Gunst der Hoteliers; sehr zahlreich sind die Firmen, die Utensilien für den Küchengebrauch herstellen, vertreten; geschmackvolle und praktische Erzeugnisse der Glas-, Porzellan- und Bakelitindustrien fehlen nicht. Weiter kann man anhand der zahlreich ausgestellten Kühlbehältern den Siegeszug feststellen, den die gefrorenen Lebensmittel in England gemacht haben. Hierbei sind zwei Hauptrichtungen zu unterscheiden: In den meisten Fällen handelt es sich um Lebensmittel, die in ihrem Naturzustand eingefroren werden. Eine grosse Firma hat sich darin spezialisiert, *bereits gekochte* Lebensmittel einzufrieren, so dass diese vom Hotelier oder Restaurateur nur gewärmt zu werden brauchen, bevor er sie, also Suppe, Fisch, Fleisch und Gemüse sowie Nachspeise, seinen Gästen als fixfertige Mahlzeit servieren kann. Diese Art von gefrorenen Lebensmitteln werden bereits von vielen staatlichen und kommunalen Stellen in Grossbritannien in grossem Umfang benutzt.

Viel bestaunt und bewundert werden zwei neue Abwaschmaschinen. Die eine davon ist in der Lage, 10000 Stück an Tellern und Bestecken in der Stunde zu säubern, die andere vermag pro Stunde 1800 Gläser in verschiedenen Größen zu spülen. Diese Maschinen sind vor allem für Grossbetriebe gedacht, wie überhaupt für Grossküchen von Kantinen, Schulen, Krankenhäusern und Hotels auf der Ausstellung viel Sehenswertes, speziell auch Kochherde, zu sehen ist. Schliesslich war eine neue Maschine zu finden, die Brot schniedet und gleichzeitig den Aufstrich besorgt.



Generaldepôt für die Schweiz:  
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Als ausserordentliches Angebot!

## Ein Posten englische Wolldecken

leicht angestaubt oder mit kleinen Flecken zu stark herabgesetzten Preisen im

## Inventur-Ausverkauf

(amt. bewilligt vom 16. Januar bis 4. Februar 1950)

ca. 150 x 205 cm 33.— jetzt 25.—

ca. 180 x 230 cm 45.— jetzt 35.—

Profitieren auch Sie von dieser einmalig günstigen Gelegenheit!

**Baader**

Basel, in der Aeschen Telephon (061) 20925



H. Oberlaender & Cie.

Apparatebau Tel. (071) 63286

Romanshorn



Zweisaison-Hotel

55 Betten, im Berner Oberland zu verkaufen. Sehr schöne Lage in grossem Sommer- und Winterkort. Notwendiges Kapital ca. Fr. 100.000.— Für weitere Objekte schriftl. oder pers. Anfragen an HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH P. Hartmann - Seidenpassage 20 (früher Rennweg) - Tel. 23634

Wegen Nichtgebrauch günstig zu verkaufen neuwertige, elektrische

Kaffee-maschine

Bavolari-Baby

Anfragen an G. Wild, Höhenweg 15, Zürich 32.

A vendre

Hotel à Vichy

Le plus de chambres. Restaurant. Très bon restaurant. Faire sous chiffre H 455 R à RIFPA, 9. Fe. St. Honoré, PARIS 6e.

Österreicher, intelligent, 20jähriger, zuverlässiger Bursche sucht Jahresstelle in grösseren Hotelbetrieb als

Casserolier

oder Argentier

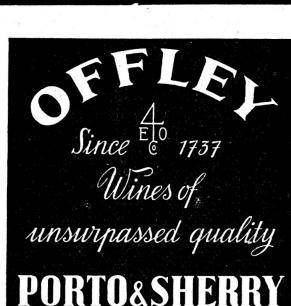
Zürich und Umgebung bevorzugt. Offeren um. Chiffre O. A. 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfs-sekretärin

spanischkundig, sowie Steno

Maschinenschreiber, Korrespondenz, Journal wünscht

Stelle in gutes Haus. Offeren unter Chiffre H. N. 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.



PORTO & SHERRY  
Agent: HENRY HUBER & CO.  
ZÜRICH 5

WENN SIE  
Hotel-Mobilier zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen  
dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue



«Roberts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Leinen perfekt Englisch in 3 Monaten bei einer englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und niedrige Kosten. Preis: Fr. 150.- pro Monat, alles inbegriffen.

Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Dienstleistungen in Wyndham Avenue, Margate on Sea, Kent, England.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Offerten an die Direktion des Grand Hotel Saas-Fee.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 13, Basel

Die beiden Hauptanziehungspunkte der Ausstellung bildeten der *Internationale Cocktail-Wettbewerb* und der Ehrentisch mit Erzeugnissen von englischen und in Grossbritannien arbeitenden französischen Meisterköchen. Für den Cocktail-Wettbewerb waren aus Europa und Amerika etwa 350 Anmeldungen eingegangen; auch die Schweiz war durch drei Repräsentanten, und zwar die Herren Fred Glaser (Bellier aus Laus Hotel, Zürich), Edwin Ludi (Töndurus Widderbar, Zürich) und Ernst Schwaller (Hotel Storchen, Zürich) vertreten. Dieser Wettbewerb war für alle männlichen Barmixer offen, die seit 1939 ein Originalrezept für Cocktails erfunden haben, das nicht weniger als 50% Alkohol enthalten darf.

Auf dem dicht umlagerten Ehrentisch wurden den staunenden Besuchern Wild, Geflügel, Schinken und Edelfische, mit auserlesinem Geschmack garniert, vor Augen geführt. Ein glasierter Kalbs-

kopf war nach einem Rezept aus dem vierzehnten Jahrhundert hergestellt. Einige Künstler in der Zubereitung von Süßspeisen erfreuten die Ausstellungsbesucher durch besondere Spitzenleistungen. Die Vorsitzende der Ausstellung, Sir *Bracewell Smith*, wies denn auch darauf hin, dass englische Chefs wohl in der Lage sind, mit den Chefs anderer Länder zu konkurrieren, wenn ihnen das notwendige Material zur Verfügung steht. Das Britische Ernährungsministerium möchte nicht mehr zögern, alle einschränkenden Bestimmungen aufzuheben, denn wirkliches Können entfalte sich nur in der Freiheit.

Alles in allem kann gesagt werden, dass Fachleute wie Laien, die die Ausstellung besuchen, auf ihre Kosten gekommen sind. Hotel Olympia war aber ein neuer Beweis dafür, welche beachtlichen Leistungen die britische Hotellerie und die ihr dienenden Gewerbe zum Nutzen ihrer vielen in- und ausländischen Gäste entfalten können. s. b.

## Im Zeichen St. Vincents

Tag der beruflichen Besinnung des Culinärisch-gastronomischen Kollegiums von Basel

Zum dritten Mal beginnt das Basler *Culinärisch-gastronomische Kollegium* am 24. Januar in den gediegenen Räumlichkeiten des *Stadt-Casinos* das Fest des St. Vincent, des Schutzpatrons der Gastwirte. Dem Bestreben, diese Feier zur Tradition werden zu lassen, wird der Erfolg nicht versagt bleiben, wenn sie stets, wie bisher, in so hohem Massen hält, was sie verspricht: nämlich im besten Sinne ein *Tag der beruflichen Besinnung* zu sein. Schon längst hat es sich herumgesprochen, dass diese Basler Gastwirte-Veranstaltung vortheilhaft aus dem üblichen Rahmen herausfällt und etwas zu bieten vermag, das die Teilnehmer über den Alltag hinaushebt, sie zu besinnlicher Einkehr anregt und das berufliche Verantwortungsbewusstsein weckt und stärkt. So verwundert es denn nicht, dass dieser Tag jedes Jahr eine grössere Anziehungskraft ausübt, nicht nur auf die Basler Gastwirte und Hoteliers und ihre Berufsfreunde, sondern auch auswärtige Vertreter des Berufsstandes in seinem Bann zieht.

Nach der ersten Begegnung der Teilnehmer, bei der vom Kollegium kredenzen „collation“, lauschte man im Foyer des Casinos *Leclairs Triosonate* in D-dur, vom *Henneberger-Ensemble* in gediegener Weise vorgetragen, und Schuberts „Du bist die Ruh“, ein Lied, das in einem Basler Gastwirt, Herrn *Fritz Schwarzwälder*, mit seinem vollen Bariton einen trefflichen Interpreten fand.

Der Obmann, Herr *Emil Vogt*, der Spiritus rector des Tages der beruflichen Besinnung, legte seiner Ansprache die schmale Bibelwort, das ihm und seiner Gattin der Pfarrer als Trauspruch mit auf den Lebensweg gegeben hatte,

„Herberget gerne“

zugrunde, der das ganze Geheimnis des beruflichen Erfolges in sich schliesst. Berufliche Arbeit muss zur Meisterschaft entwickelt werden, denn nur meisterliche Können verbürgt den zufriedenen Gast. Herr Vogt vergass aber auch nicht, die sozialen Probleme und Bedürfnisse des Arbeitgebers zu betonen und fand, was wir gerne

registrieren, freundliche Worte für die ziellustigen und klaren Linie in der Führung des SHV, und dessen kluges und weises Eintreten für die existentiellen Interessen seiner Mitglieder. Zum Schluss mahnte er die Standesgenossen, ihrem Schutzpatron, dem St. Vincent, als Vorbild der Ausdauer, des Mutes und der Treue nachzustreben.

Das Adagio aus Francks *Trio opus 32* leitete über zur

**Ehrung eines hervorragenden und verdienstvollen Förderers der schweizerischen Hotel- und Gastronomiebehandlungen**

Unter Überreichung des St.-Vincent-Glasscheines, ernannte der Obmann Herrn *Rudolf Baumann*, den ehemaligen Generalsekretär der Union Helvetica zum „honorable gourmet consultatif“ und brachte mit dieser Ehrung zugleich zum Ausdruck, dass die Anerkennung vor der Leistung auch solcher Männer nicht haltmacht, die nicht dem Kreis der Arbeitgeber entstammen, sondern wie Herr Baumann in vorderster Reihe um die Vertheidigung der Arbeitnehmerinteressen kämpfte. Gerade weil Herr Baumann hierbei stets den Blick über die Sorgen und Nöte seiner Leute hinaus auf das Ganze richtete, fühlt sich ihm heute das Gastgewerbe in Dankbarkeit verbunden.

Wiederum erklang Fritz Schwarzwälders Bariton in Schumanns *Grenadiere*, worauf die Begegnung mit dem

**Dichter Arnold Kübler**

folgte, der als Chefredaktor des „DU“, dieser hervorragenden Monatszeitschrift, dem Namen nach wohl den meisten Anwesenden bekannt war. Selbst ein Gastwirtsohn, wusste Kübler Besinnliches und Heiteres aus eigenen Werken meisterhaft vorzutragen und Beziehungen zum Gastwirte zu anknüpfen. Aus dem Kapitel „Die Schrift auf dem Dache“ seines Romanes „Oeppi

von Wasenwachs“ zeichnete er das Werden eines jungen Menschen, der früh seiner Mutter, einer vorbildlichen Gastwirtin, beraubt, sich in der veränderten Umwelt zurechtfinden musste. Echt berlinerische Atmosphäre erzeugte Küblers Schillerung seiner Versuche als Schankwirt, deren Scheitern uns vieleleicht den Dichter getrefft hat. Eine abenteuerliche Szene aus den Gefilden am Nil und eine lustige Episode aus der Grenzbesetzung „Der Griff des Ortswehrsoldaten“ beschlossen die fröhliche Vorlesungsstunde. Die schöne Feier des ersten Teiles klang stimmungsvoll aus mit Mendelssohns *Trio opus 49*.

### Beim Gastmahl

bewahrtheite sich das Wort des Obmanns, das nur meisterliche Können den zufriedenen Gast schafft. Jedenfalls hat der Amphitryon *Emilio Casanova* durch seinen Küchenchef *Natale Viard* den Teilnehmern ein menu zubereitet lassen, an dem Lucullus seine hellste Freude gehabt hätte. Eine Reihe von *Trinksprüchen* halfen nach der Begrüssung der Tafelrunde durch den Obmann eine gehobene Stimmung zu schaffen, Herr *Rudolf Gehler* brachte einen Trinkspruch auf die Damen dar und Herr *Richard Dietiker* auf das Vaterland, Stadt Basel und das Kollegium. Mit echt baslerischem Humor wandelte Herr Regierungspräsident E. Zweifel den Ausspruch eines berühmten französischen Königs ab: „Gebt mir gut zu essen, so mache ich euch gute Politik.“ Nach dem Dank *Rudolf Baumanns* für die ihm erwiesene Ehrung, die er mit anerkennenden Worten für die Leistungen und Bestrebungen des Kollegiums verband, blieben die Feiernden noch lange beisammen. Hervorragende Kräfte des Stadttheaters sorgten für gediegene Unterhaltung: Ballett, Sketzes und gesangliche Darbietungen.

### Fête de fin d'année

#### Malgré tout! ... Une collation en commun

Pourquoi malgré tout? Est-ce parce que les revenus de l'année furent insuffisants? Est-ce parce que les employés n'étaient pas assez conscients et pas assez méritants? Etais-je un manque de reconnaissance de la part de la direction?

Non loin de là! Malheureusement, il n'est pas toujours facile pour une entreprise de fermer une fois par an, plus tôt que de coutume, pour permettre au personnel d'assister à une réunion de fin d'année, comme c'est heureusement la tradition dans beaucoup de bonnes maisons.

Comment est-ce possible dans un restaurant qui compte dans le pays plus de 30 «succursales», dont chacune parcourt chaque jour plusieurs centaines de kilomètres, dans toutes les directions? Si l'on songe que presque 300 employés sont domiciliés dans toutes les parties de la Suisse et que beaucoup d'entre-eux passent la nuit aujourd'hui à *Bâle* ou *Chiasso*, demain à *Genève* ou à *Zürich* et après-demain à *Lausanne* ou à *Coire*, chaque organisateur de fête, si routinier soit-il, comprendra qu'une réunion dans ces circonstances apparaît impossible. Et pourtant, ce tour de force a pu être réalisé par la *Compagnie suisse des Wagons-Restaurants*.

**Die Gemüse der Woche**  
Weisskabis, Rosenkohl, Zichoriensalat.

Il c'est très réconfortant de constater que le directeur de la Compagnie, M. Seewer, a pris cette initiative en se disant: «Malgré tout, une collation de fin d'année!» Celle-ci a réuni à Olten au moins une délégation importante des employés et collaborateurs, de toutes les catégories (n'oublions pas les demoiselles des bureaux), qui pouvaient si libérer ce jour-là. Dans le nouveau et magnifique bâtiment, dont la Compagnie peut, à juste titre, être fière, un mobilier de bureau avait été changé en une table accueillante, les crayons, les plumes et les règles avaient été remplacés par de l'argentier et les divers encriers s'étaient transformés en crus choisis. Après une collation excellente, la réunion familiale, démontre la bonne entente qui régne entre chefs et personnel. M. Seewer prononça des paroles de reconnaissance à l'égard de ses collaborateurs et exprima son optimisme pour l'avenir, malgré l'évolution plutôt défavorable de la situation économique et surtout du tourisme international.

Au nom des invités, M. Bartl, maître d'hôtel, remercia la direction de son aimable attention et de sa reconnaissance témoignée ainsi au personnel.

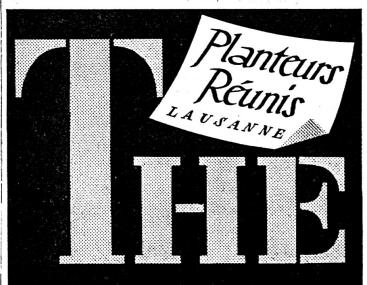
Depuis plusieurs années, le personnel peut se compter parmi les heureux qui reçoivent régulièrement une gratification bienvenue en automne et avant Noël. En outre, il a été institué, au bénéfice du personnel, une assurance-vieillesse, invalidité et survivants. Dernièrement enfin, est entré en vigueur un contrat collectif qui donne satisfaction aux deux parties. N'oublions pas non plus l'hommage qui a été rendu aux anciens collaborateurs, dont 38 ayant 25 ans de services et 3 atteignant 40 ans de fonctions. Ces dévoués collaborateurs reçoivent une médaille et une appréciable somme en espèces.

Pour tout cela, un chaleureux merci au conseil d'administration et à la direction de la Compagnie suisse des Wagons-Restaurants. Puisse cette compagnie, dans tous ses d'années pourra jeter un regard sur ses 50 ans d'activité, maintenir ses belles traditions. Sa tâche est de collaborer avec l'ensemble de l'industrie hôtelière et touristique à la bonne réputation de notre cher B. H.

**Der heutigen Ausgabe liegen zwei Prospekte der Maschinenfabrik Ad. Schultheiss & Co. AG., älteste Spezialfabrik für Wäschereimaschinen, bei, die wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.**

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

**NEUCHÂTEL CHÂTEENAY**  
*la marque des bons hôtels...*



Gesucht auf Mitte April (Saison bis Mitte Oktober) tüchtiger, fachkundiger

### Oberkellner

Es wollen sich nur Bewerber melden, die schon ähn. Betr. als Oberkellner vorgestanden haben u. sich auch im Restaurantservice gut auskennen. Off. mit Photo, Zeugn. u. Ref. an Dir. C. Schaefer, Kurhaus, Bad Schinznach.

### Gesucht

für Sommersaison in Kurhotel der franz. Schweiz Eintritt April-Mai bis Sept., Okt.

### Küchenchef

### Commis de cuisine

pâtissierkundig oder

### Pâtissier

mit Kochkenntnissen, junge

### Glättiner

oder

### Lingeriemädchen

### Masseuse

für Massagen und Wickel

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo und unter Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre K. P. 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Meyer Meringues**  
mit *Schlagsahne* und *Yace empach herlich*  
MERINGUES MEYER-TURTSMANN (WALLIS)

## Sucre caramélisé DAWA

vous permet d'économiser tout le temps que vous employez pour faire votre propre caramel et vous n'avez aucune perte de matière à redouter. Il n'y a qu'à chauffer le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA et il est prêt pour de multiples usages. Le SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA ne sert pas uniquement à carameliser des moules. On l'emploie aussi avantageusement pour confectionner des glaces (préparées avec du FRIG neutre), des sauces (jamaïque), des crèmes et comme sirop pour napper les puddings, etc. — Le

## SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA

supprime les pertes de sucre — il est toujours pareil — il est toujours prêt à l'emploi — il n'abîme pas les ustensiles.

Le SUCRE CARMÉLISÉ DAWA est un produit de chez

**Dr A. WANDERS A., BERNE**  
Téléphone (031) 55021

Demandez-nous une offre et un échantillon.

Zu verkaufen aus Liquidation:

### Hotel-Restaurant

mit 5 Wohnungen in Davos-Dorf, 7 Fremdenzimmer (11 Betten) vollständig eingerichtet. Ruhige Lage, Nähe zum Bahnhof und Postamt, Nähe zum Bahnhof. Gute Existenzmöglichkeit. Anzahlung 20-30 Mille. Offeraten unter Chiffre OFA 3074 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Cuisinier cherche place comme

### commis de cuisine

Ecrire sous chiffre P. 30015 F. à Publicitas Fribourg.

Famille d'honorabilité absolue et de bonne réputation dans la branche hôtelière cherche à louer ou à reprendre petit

### hôtel

éventuellement avec restaurant ou brasserie-bar attenant, de préférence dans localité importante ou alors à Tessin. Ecrire sous chiffre K. 29987 X à Publicitas, Genève.

Offeraten mit Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus am See, Vitznau.



### Dönni & Cie.

Weinhandlung

Luzern

Telephon (041) 31822

Zur gefl. Notiznahme!  
Inseratenaufräge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Gesucht auf circa 1. April (Saison bis circa Mitte Nov.) Fräulein als

### Telephonistin

und für leichtere Bureauarbeiten. Deutsch und Franz. Bedingung. Off. mit Photo und Zeugniskop. an Direktion Pension Habsburg, Bad Schinznach.

### Gesucht

für lange Sommersaison

### Küchenchef

### Chef Entremetier

### Chef Saucier

### Koch-Pâtissier

### I. Buffetdame-Gouvernante

### II. Buffetdame

### Buffetlehrtochter

### Officemädchen

### Keller-Officebursche

### diverse gute Serviettöchter

### Servierlehrtochter

### Zimmermädchen-Lingère

### Zimmermädchen-Tourante

Offeraten mit Bild, Zeugnisschriften, Referenzen sind zu richten an Hotel und Restaurant Waldhaus in der Hard Birsefelden bei Basel.

1860 90 JAHRE  
KINDSCHI  
1950

VORZÜGLICHE ALTE  
WEITLIMER  
WEINE  
Bündner  
Alpen-Bitter  
Bündner  
Wachholder  
Special-Brand  
Bündner  
Benzian  
Special-Brand  
Engadiner  
IVA  
Liqueur

KINDSCHI SÖHNE AG. DAVOS

*Ihr Tee-Service*  
wird schneller und einfacher mit dem modernen  
*Quick Tea*  
Filter. Ausgesuchte Tee-Qualitäten in hygienischer, sauberer Aufmachung werden selbst den Ansprüchen verwöhntester Teetrinker gerecht. Das verchromte Metallstäbchen kann zum Rühren verwendet werden und macht einen Löffel überflüssig.

LANDOLT, HAUSER & CO. NÄFELS

**BELLARDI**  
*Vermouth*  
SUPERIOR

SEIT 1842 UNVERÄNDERT  
NACH ORIGINALREZEPTE  
BELLARDI TURIN

**Gesucht**

in Bergotel mit grossem Passantenverkehr (Saison: Anfang Juni bis Ende September)

Oberkellner  
Chef de rang, Commis de rang  
Küchenchef, Saucier  
Gardemanger, Pâtissier  
Commis de cuisine  
Journalführer  
Kontrolleur-Magasinier  
Kellermester  
Chauffeur für Camion und Personenwagen  
Officegouvernante

Offeraten unter Chiffre B H 2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Krone-Schweizerhof in Helden sucht für kommende Sommersaison:

**Sekretärin-Journalführerin**  
(Juni-September)  
**Chef-Koch neben tüchtige Köchin**  
(Mai-Oktober)  
**Obersaaltochter**  
(Mai-Oktober)  
**Saaltochter**  
**Saallehrtochter**  
**Lingerie**  
(gute Stopferin)  
**Lingeriemädchen**  
**Zimmermädchen**  
**Allzeitporter**  
**Rüden- und Officemädchen**

Anmeldung ohne gute Zeugnisse unnötig. Offeraten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an E. Kühne-Trost, Helden.

**Betriebswirtschafter**  
Dr. rer. pol.  
übernimmt nebenamtlich  
**Beratung in allen Hotelfragen**

Werbung, Kalkulation, Buchhaltung, Organisationsfragen, Betriebskostenvergleiche, Frequenzuntersuchungen, Gutachten aller Art.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre B H 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison 1950 mit Eintritt Mai/Juni:

**Küche:** Saucier  
Entremetier  
Pâtissier  
Commis  
Commis garde-manger

**Saal:** Chef de rang  
Demi-Chefs  
Commis  
Saaltöchter  
Anfangs-Saaltöchter

**Etagé:** Portier  
Zimmermädchen

**Loge:** Telefonist-Liftier  
Chasseur

**Bureau:** Korrespondentin  
deutsch, französisch und englisch  
Praktikantin  
II. Economatgouvernante

Offeraten sind zu richten an Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk i/S.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft ehrliche, tüchtige  
**Saal- und Restaurationstochter**

Sprachenkenntnisse erforderlich. Offeraten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S U 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune femme  
possédant diplôme et parlant français, allemand, italien, connaissances d'anglais, cherche place de  
**Barmaid**

dans bar ou autre, à côté d'un barman ou barmaid, en vue de se perfectionner. Ecrire sous chiffe P 29023 X à Publicitas Genève.

**Gesucht**  
für die Sommersaison (Hotel mit 40 Betten), tüchtige  
**Köchin oder Alleinkoch**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Hausbursche**

Saisonduer April, Mai-Oktober. Offeraten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. Uetz, Hotel Helvetia, Interlaken.

**Gesucht**  
für kommende Sommersaison in Badeort des Engadins, lange Saisonduer:

**Oberkellner**  
Saaltöchter  
Kellermester-Kontrolleur  
Chefs de partie  
Commis de cuisine  
Pâtissier, entremetskundig  
Casseroller  
Küchenmädchen  
Zimmermädchen  
Gläterin  
Wäscherin  
Etagengouvernante

Offeraten mit Zeugnisschriften, Photos und Lohnansprüchen an die Direktion des Hotels Belvédère, Post & Parc, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

PS. Letzjährige Angestellte, die auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden.

Tüchtige

**Barmaid**

neben Chef, in erstklassige Pension, anfangs März bis November nach Locarno

gesucht. Guter Lohn und Familieneinschiffen. Offeraten unter Chiffre AS 11974 Letz an Schweizer-Annoncen A.G. Locarno.

**ITALIEN**

Regina Palace Hotel in Stresa sucht für Sommersaison April-Oktober

**Sekretär-Journalführer**

perfekt franz. und engl. sprechend, ital. Sprachenkenntnisse wenn möglich

**Etagengouvernante**

absolut selbstständig und nur in erstklassigen Betrieben tätig gewesen.

Offeraten an Regina Palace Hotel, Stresa (Italien).

**Gesucht**

nach Basel per sofort oder später

**Masseuse**

mit Kenntnisse der Bade-Therapie. Bei Eignung Dauerstelle. Offeraten mit Zeugniskopien an Hallenschwimmbad Viadukt Aktiengesellschaft, Basel.

**Gesucht**

per ersten Mai intelligenter und strebsamer

**Kochlehrling**

in erstklassige Küche. Anmeldungen sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

**Gesucht**

für Sommersaison:

**Chef de cuisine-Alleinkoch** 11. April  
**Küchenbursche-Putzbursche** 3. April  
**Zimmermädchen** 3. April  
**Aushilfzimmermädchen-Lingeriemädchen** 3. April  
**Saaltochter** 10. April  
**Saalehrtochter** 10. April

Guter Verdienst, gute Verpflegung. Offeraten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel-Pension Erika, Spiez am Thunersee.

**Barmaid**

sucht Engagement auf die Fasnacht.

Telephon (065) 32143, Restaurant Lenzen, Steg (Tössatal).

**GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU, INTERLAKEN**

sucht für die Sommersaison 1950 bestausgewiesenes Personal:

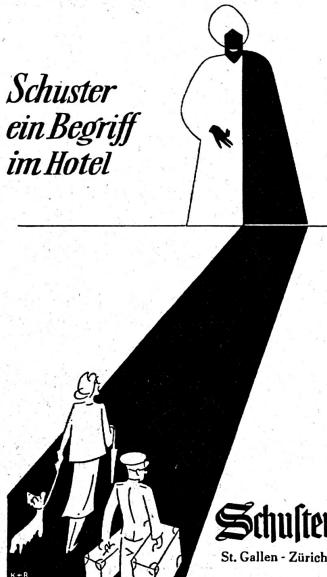
**Kassier**  
**Korrespondentin**  
**Bons-Kontrolleure**  
**Bureauappraktikant**  
**Maincourantiers**  
**Nachtconcierge**  
**Nachtportier**  
**Telephonisten**  
**Liftiers, Chasseurs**  
**Etagen-Gouvernante**  
**Office-Gouvernante**  
**Etagenportiers**  
**Anfangsportiers**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**II. Oberkellner**  
**Weinkellner**  
**Chefs d'étagé**

Offeraten mit Zeugnisschriften und Bild sind zu richten an Dir. U. Ligenstorfer, z. Zt. Hotel des Alpes, Arosa.

**Rohrpostanlagen**  
für Hotels und Restaurants

Standard Telephon und Radio AG. Zürich  
mit Zweigniederlassung in Bern

**Schuster**  
ein Begriff  
im Hotel



**Schuster**  
St. Gallen - Zürich



Le vin des grandes réceptions mondaines  
Dépositaire pour la Suisse  
A. Fischer  
Première Distillerie par Actions Bâle  
Telephon 5 30 43 und 5 30 44



n'en finit plus de poser  
des questions. Et l'hôtelier,  
qui doit avoir réponse à  
tout, n'a pas le droit de  
lui donner des renseigne-  
ments évasi... Il en  
n'est un, du moins, qui  
n'est pas difficile à trouver:  
— Une montre suisse?  
— Mais oui, Monsieur. De-  
mandez simplement une

SILVANA

« Votre montre révèle votre caractère »



Komplette

**Buchhaltungs-  
Einrichtungen**

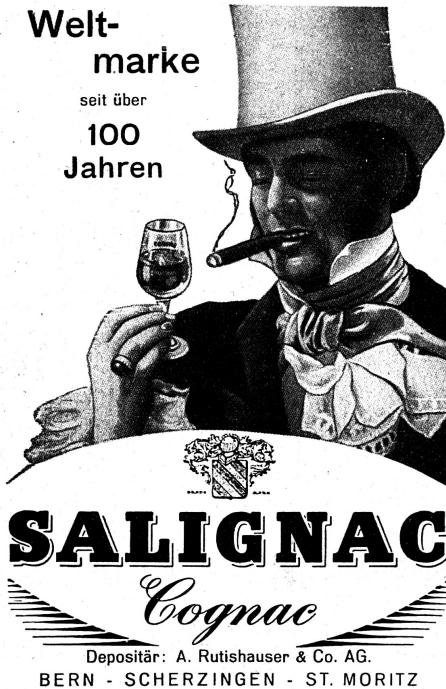
erprobter Systeme

(gewöhnliche u. vereinfachte  
Gästebuchhaltung, Kontrol-  
len, allgemeine Buchhaltung)

besorgt prompt und zu vor-  
teilhaften Preisen der

**HOTELIA-VERLAG, GSTAAD**

**Welt-  
marke**  
seit über  
100  
Jahren



Depositär: A. Rutishauser & Co. AG.  
BERN - SCHERZINGEN - ST. MORITZ

## Kaffee

Wählen Sie eine unserer Kaffeemischungen,  
denn sie entsprechen dem Geschmack Ihrer  
Gäste.



**HANS GIGER & CO., BERN**  
Lebensmittel-Grossimport

Gutenbergstrasse 3

Telephon (031) 22735

### Zu verkaufen

**Chevrolet-Limousine**

7-8 Plätze, Modell 1938, 18 PS. Neuer Motor u.  
revidiert. Passend für Hotel oder Taxi. Offeren  
unter Chiffre C 1 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf  
und  
Verkauf  
von  
Hotel- und  
Wirtschaftsmobiliar.  
Übernahme  
jede Liquidation.  
O. Locher, Baumgarten,  
Thun.

**Silber-  
geschirre**

der besten Schweizer Mar-  
ken mit 5 Jahren Garantie für  
die Schwerversilberung. An-  
fragen unter Chiffre Z 2 2688  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Praktisch und vorteilhaft mit

## HOBART

Fleischschneidemaschinen  
Universalküchenmaschinen  
Kartoffelschälmaschinen  
Blitz & Scheffel  
Kaffeemühlen  
Steakmaschinen  
(macht jedes Fleisch zart)

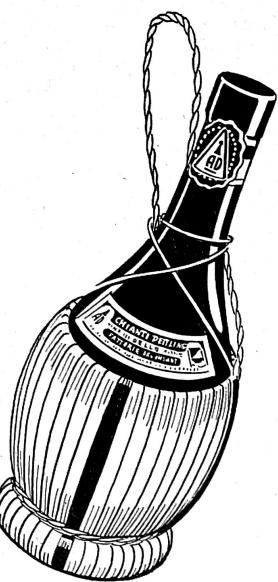
HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich  
Talacker 41 Telephon (051) 278099

Ein Sprach-, Schreib- oder **HANDELDIPLOM**  
in 4, 8 Mo. (Durch Feuerunterricht in 8-12) Garantie:  
ununterbrochene Verkennung, wenn notwendig bis zum  
erfolgreichen Diplomaschluss.  
Ecole Tamé, Luzern, Neuchâtel, Fribourg, Sion, Bellin-  
zona, St. Gallen, Zürich, Limmatquai 30.

Sie erlernen in kurzer Zeit ein gutes, akzentfreies

## ENGLISCH

in der Crève d'Azette Sprachschule in Jersey.  
Der Eintritt kann jederzeit erfolgen. Das Schul-  
geld beträgt pro Monat £ 300,- einschlos-  
slich Unterkunft im Komfortzimmer direkt  
am Meer. Prospekt durch Mr. P. G. Spencer,  
principal, Crève d'Azette School, St. Clement's  
Bay/Jersey (C. I.).



Der gute, altbekannte  
**Chianti-Dettling**

in Original-Fiaschi

aus bevorzugten Fattorien des Chianti-  
gebietes ist immer noch einer der  
bekömmlichsten und angenehmsten  
Tischweine.

Chianti, fino = Rotkapsel  
Chianti, strafino = Goldkapsel  
Chianti, lusso = Blaukapsel

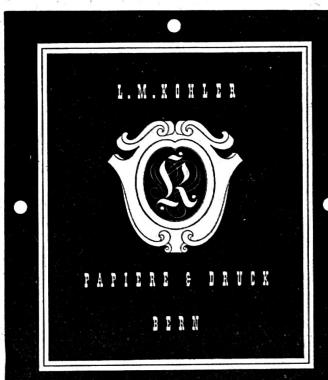


Chianti-Import

seit 1867

**Arnold Dettling**  
Brunnen

Vertrieb der Marken: Chianti Dettling  
Chianti Caserotta  
Chianti Marciallini  
Chianti Val d'Arno



L.M. KOHLER

PAPIERE & DRUCK

BERN